

PRINCIPAUTÉ DE MONACO

Conseil Stratégique pour l'Attractivité

Strategic Council for Attractiveness

RAPPORT D'ACTIVITÉS 2017-2018 ANNUAL REPORT 2017-2018





PRINCIPAUTÉ DE MONACO

Conseil Stratégique pour l'Attractivité

Strategic Council for Attractiveness

RAPPORT D'ACTIVITÉS 2017-2018 ANNUAL REPORT 2017-2018

Sommaire

Contents

1	LES MISSIONS DU CONSEIL STRATÉGIQUE POUR L'ATTRACTIVITÉ 04
	ROLE OF THE STRATEGIC COUNCIL FOR ATTRACTIVENESS
2	LA COMPOSITION DU CONSEIL STRATÉGIQUE POUR L'ATTRACTIVITÉ 05
	COMPOSITION OF THE STRATEGIC COUNCIL FOR ATTRACTIVENESS
	• Troisième mandat 2017-2020
	Third term, 2017-2020
3	LES COMMISSIONS 11
	COMMITTEES
4	LES GRANDS AXES DE RÉFLEXION ENGAGÉS PAR LE GOUVERNEMENT 29
	KEY ISSUES UNDER REVIEW BY THE GOVERNMENT
5	SYNTHÈSE 56
	SUMMARY
	REMERCIEMENTS
	ACKNOWLEDGEMENTS

Préface de S.E.M. le Ministre d'État



Editorial by Minister of State Serge TELLE

Par sa taille - qui lui interdit toute illusion d'autarcie, par son histoire - faite d'échanges et d'influences multiples, par sa culture - fondée sur l'accueil de l'autre, par son économie - fondamentalement ouverte sur le monde, et par ses valeurs - celles d'une responsabilité collective si souvent rappelée par S.A.S. le Prince Souverain, en matière d'environnement notamment, la Principauté de Monaco est pleinement insérée dans ce grand mouvement planétaire qu'est la mondialisation.

Cette mondialisation volontiers brocardée dans différents pays, par l'ouverture qu'elle suppose, est en effet au cœur de notre contrat social. Mais elle nous impose aussi, en permanence, d'être attentifs à ce qui se passe ailleurs, d'accepter les règles d'une concurrence devenue désormais mondiale, et qui nous conduit à travailler, et parfois à rivaliser, avec d'autres États, d'autres entités, d'autres destinations à travers le monde.

Notre attractivité est donc plus que jamais un impératif stratégique, qui doit être au cœur de la plupart des politiques que nous menons.

C'est pourquoi je me félicite, cette année encore, de pouvoir compter sur les travaux originaux, concertés et innovants du Conseil Stratégique pour l'Attractivité. Comme en témoigne ce rapport, le Conseil s'est cette année penché sur un grand nombre des thèmes qui ont occupé le Gouvernement, en particulier la culture, l'environnement, la sécurité, la santé ou l'innovation. Et je suis heureux que, sur tous ces sujets, il ait donné une large part à la transition numérique, qui est plus que jamais une priorité pour nous.

Je veux donc saluer et remercier chaleureusement les membres du Conseil Stratégique pour l'Attractivité de tout le travail accompli, et les inciter à poursuivre leur très utile mission.

As a result of its size, which dispels any illusion of self-sufficiency, its history, the product of multiple influences and exchanges, its culture, based on welcoming others, its economy, essentially open to the world, and its values, founded on a collective responsibility so often invoked by H.S.H. the Sovereign Prince, notably with respect to the environment, the Principality of Monaco is fully integrated with the major worldwide movement that is globalisation.

Due to the openness that it implies, globalisation - so easily ridiculed in some countries - in fact lies at the heart of our social contract. But it also obliges us to pay constant attention to what is happening elsewhere and to accept the rules of a competitive environment which is now global, leading us to work - and sometimes vie - with other nations, other entities, and other destinations around the world.

And so our attractiveness is now, more than ever, a strategic imperative that must be the focus of the majority of our policies.

That is why I am delighted once again this year to be able to rely on the original, concerted and innovative work of the Strategic Council for Attractiveness.

As this report illustrates, the Council has, over the last 12 months, studied a number of areas that are important to the Government, notably culture, the environment, security, healthcare and innovation. I am pleased to see that, across all these issues, the Council has devoted considerable attention to the digital transition, which has become a bigger priority than ever for us.

I would therefore like to offer my warm congratulations and thanks to the members of the Strategic Council for Attractiveness for all the work they have done, and to encourage them to continue their extremely useful efforts.

1

Les missions du Conseil Stratégique pour l'Attractivité

Role of the Strategic Council for Attractiveness

Les principales missions du Conseil Stratégique pour l'Attractivité sont de proposer des outils d'analyse et de prospective utiles au diagnostic et aux prévisions nécessaires ainsi qu'à la compréhension des déterminants des comportements des agents économiques afin de contribuer à la réflexion sur les questions liées :

- au développement économique de la Principauté,
- à l'augmentation des recettes de l'État,
- à la maîtrise des dépenses publiques,
- aux orientations stratégiques.

Le Conseil Stratégique pour l'Attractivité se réunit périodiquement sur convocation de son président, soit en session plénière, soit en comités thématiques. Il peut aussi constituer des comités ad hoc comprenant notamment des personnalités non membres du Conseil.

Pour la réalisation de ses missions, le Conseil Stratégique pour l'Attractivité peut faire appel à tout expert du secteur privé ou public, et faire réaliser des travaux ou des études concernant son domaine de compétence.

The Strategic Council for Attractiveness contributes to thinking on issues relating to the economic development of the Principality and to future planning. Working with the Monegasque Institute of Statistics and Economic Studies (IMSEE), the Council creates analysis and prediction tools which are useful for diagnosis and forecasting, as well as for understanding what determines the behaviour of economic actors.

To this end, it drafts general policy documents including all proposals and recommendations regarding the attractiveness of the Monegasque economy, increasing state revenues, maintaining control of public expenditure and the strategic direction of expenditure.

The Strategic Council for Attractiveness meets periodically when convened by its Chair, either in plenary session or in committee - the Council has several committees to address specific areas. It can also create ad hoc committees which may include persons who are not members of the Council.

In order to fulfil its role, the Strategic Council for Attractiveness can call on experts from the public and private sectors, and commission work or studies in its area of competence.

2

La composition du Conseil Stratégique pour l'Attractivité

Composition of the Strategic Council for Attractiveness

Il comprend des membres de droit et des personnalités proposées en raison de leurs compétences en matière économique. Au total, 15 membres de droit, 31 personnalités qualifiées et 3 experts permanents composent le Conseil Stratégique pour l'Attractivité.

The Council includes ex-officio members and individuals put forward due to their knowledge of the economy. In total, the Strategic Council for Attractiveness comprises 15 ex-officio members, 31 qualified individuals, and 3 permanent experts.

TROISIÈME MANDAT 2017-2020 THIRD TERM, 2017-2020

Les membres de droit. Ex-officio members

Sont nommés par Ordonnance Souveraine n° 4.840 du 6 juin 2014.

The following were appointed by Sovereign Ordinance n° 4.840 dated 6 June 2014.



S.E. SERGE TELLE
Ministre d'État
Minister of State



JEAN CASTELLINI
Conseiller de Gouvernement
Ministre des Finances
et de l'Économie. Minister
of Finance and Economy



MARIE-PIERRE GRAMAGLIA
Conseiller de Gouvernement
Ministre de l'Équipement,
l'Environnement et de l'Urbanisme.
Minister of Public Works, the Environ-
ment and Urban Development



KAREN ALIPRENDI-DE CARVALHO
Conseil National
National Council



NATHALIE AMORATTI-BLANC
Conseil National
National Council



DIEGO BONAVENTURA
Monaco Economic Board
Monaco Economic Board



MICHEL DOTTA
Monaco Economic Board
Monaco Economic Board



MOUSTAFA EL SOLH
Association des Consuls
Honoraires de Monaco.
Association of Honorary
Consuls of Monaco



ETIENNE FRANZINI
Association Monégasque
des Activités Financières
(A.M.A.F.). Monaco Association
for Financial Activities (AMAF)



ANDRÉ GARINO
Membre du Conseil
Économique et Social
Member of the Economic
and Social Council



ALEXANDRE MANILOFF
Jeune Chambre Economique
Junior Chamber International



GEORGES MARSAN
Maire de Monaco
Mayor of Monaco



GUY NERVO
Conseil Économique et Social
Economic and Social Council



JEAN-PAUL SAMBA
Ordre des Experts Comptables
Association of Certified
Accountants



JEAN-PAUL TORREL
Chambre Immobilière
Monégasque. Real estate
Chamber Monaco

Les personnalités qualifiées. *Qualified individuals*

Sont nommées, par Ordonnance Souveraine n° 6.454 du 12 juillet 2017, pour une durée de trois ans, à compter du 16 juin 2017.
The following were appointed, by Sovereign Ordinance n° 6.454, dated 12 July 2017, for a term of three years from 16 June 2017.



MONICA AGUSTA
Chef d'entreprise
Chief Executive Officer



BERNARD D'ALESSANDRI
Secrétaire Général
du Yacht Club
Secretary General, Yacht Club



IVAN ARTOLLI
Directeur Général Hôtel
de Paris - SBM
Executive Director, Hotel
de Paris - SBM



SYLVIE BIANCHERI
Directeur Général du Grimaldi
Forum. General Director,
Grimaldi Forum



PATRICK BINI
Directeur CHPG
Director, Princess Grace Hospital



ALEXIS MARQUET
Ordre des Avocats
Bar Association



NICOLAS MATILE NARMINO
Chef d'entreprise
Chief Executive Officer



LAETITIA MIKAIL
Conseiller juridique
Legal advisor



PASCALE MITRI YOUNES
Chef d'entreprise
Chief Executive Officer



JEAN-PHILIPPE MULLER
Directeur IUM
General Director, IUM



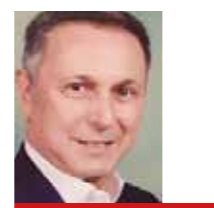
ÉRIC BLAIR
Secrétaire Général LYBRA
Secretary-General, LYBRA



JÉRÉMY BOTTIN
Chargé de Mission Comité
Antidopage
Project Coordinator Comité
Antidopage



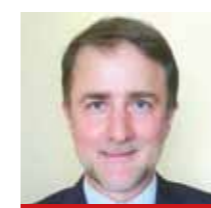
ROBERT CALCAGNO
Directeur Général du Musée
Océanographique
General Director, Oceanographic
Museum



CLAUDE CARDONE
Président de la Chambre
Monégasque de l'Horlogerie
et de la Joaillerie
President, Monegasque
Chamber of Watchmaking and
Jewellery



CÉDRIC CAVASSINO
Chef d'entreprise
Chief Executive Officer



PHILIPPE ORTELLI
Chef d'entreprise
Chief Executive Officer



YVES PIAGET
Ambassadeur pour le
développement économique
de la Principauté
Ambassador for the Economic
Development of the Principality



MARILYNE PIERRE
Club des Résidents Etrangers
de Monaco
CREM



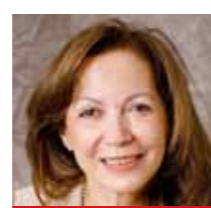
ALEXANDRA PUGLIESE
Chef d'entreprise
Chief Executive Officer



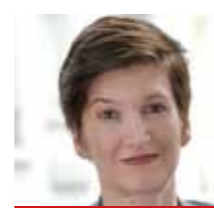
FANNIE DUBOIS
Secrétaire exécutive
de l'Accord Pelagos
Executive Secretary
of the Pelagos Agreement



WILLIAM EASUN
Conseiller juridique
Legal advisor



ALBERTE ESCANDE
Présidente de l'Association
des Industries Hôtelières
Monégasques
President, Monegasque Hotel
Industry Association



AGNÈS FALCO
Directeur Général
UBS Monaco
Executive Director, UBS Monaco



KONSTANTINOS KANELLOPOULOS
Gérant de société
Company manager



PATRICK RAYMOND
Président Ordre des
Architectes
President, Association of
Architects



ANTHONY TORRIANI
Administrateur Délégué
Monaco Asset Management
Managing Director,
Monaco Asset Management



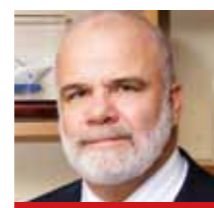
MARINA KERWAT GROSOLI
Directeur Banque B.S.I.
Monaco
Director, BSI Bank, Monaco



ALEXANDRE KEUSSEOGLOU
Président de la S.E.P.M.
President, Monaco Port
Authority (SEPM)



ROBERTO LAURO
Chef d'entreprise
Chief Executive Officer



**MANFREDI LEFEBVRE
D'OVIDIO**
Chef d'entreprise
Chief Executive Officer



DONALD MANASSE
Conseiller juridique
Legal advisor

Les "experts permanents". *Permanent experts*

Ont été nommés, par Ordonnance Souveraine n° 6.454 du 12 juillet 2017, pour une durée de trois ans à compter du 16 juin 2017.

The following permanent experts were appointed by Sovereign Ordinance n° 6.454 dated 12 July 2017, for a period of three years.



ORNELLA BARRA
Chef d'entreprise
Chief Executive Officer



ALAIN FRANÇOIS
Clerc de Notaire
Notary clerk



XAVIER DE SARRAU
Managing Partner Gordon's Blair
Managing Partner, Gordon S. Blair

Le secrétariat, le suivi et l'animation du Conseil Stratégique pour l'Attractivité sont assurés par M. Emmanuel FALCO en qualité de Secrétaire Général, lequel est secondé par Mme Alexandra BOGO, Chargé de Mission au Département des Finances et de l'Économie.

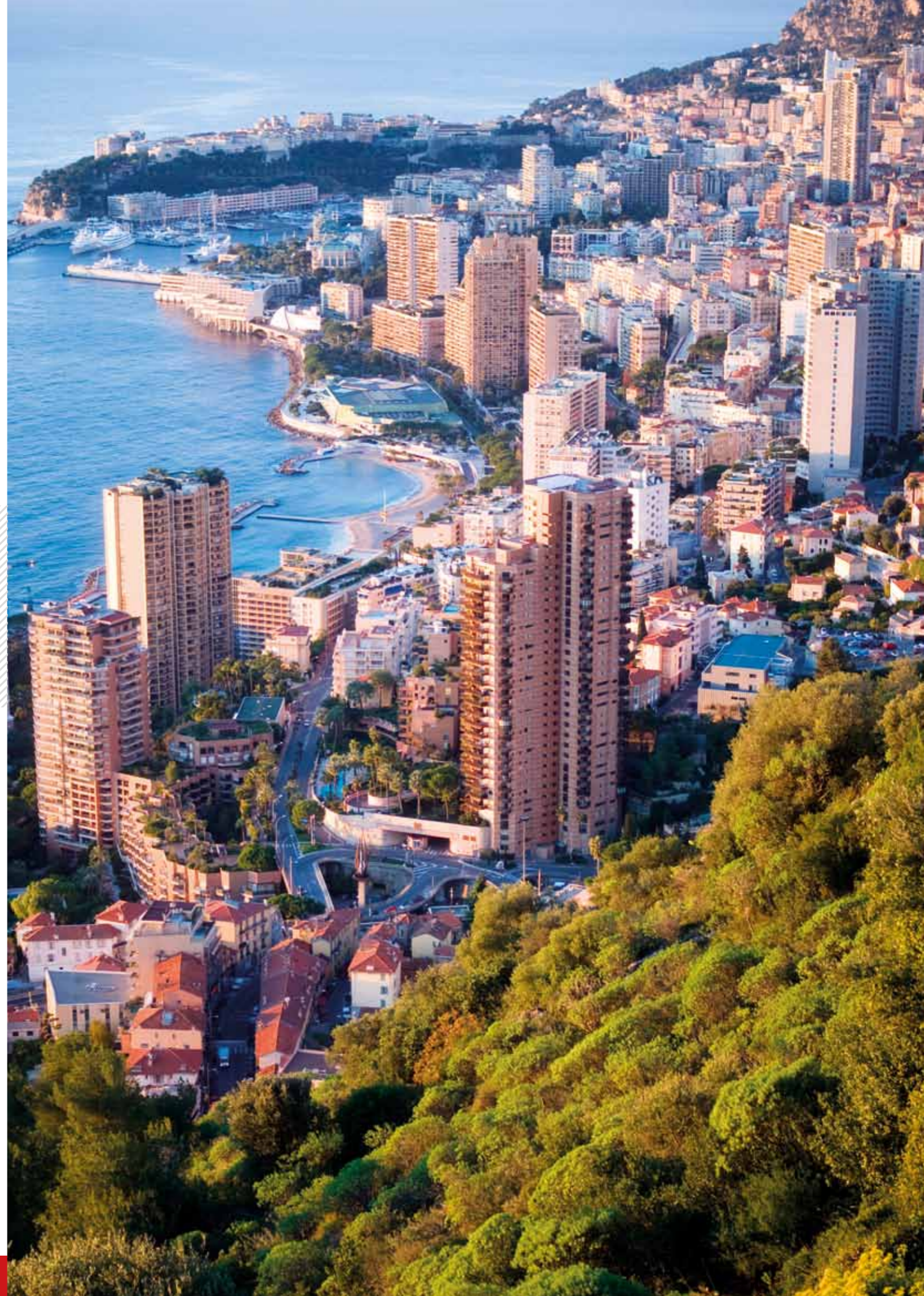
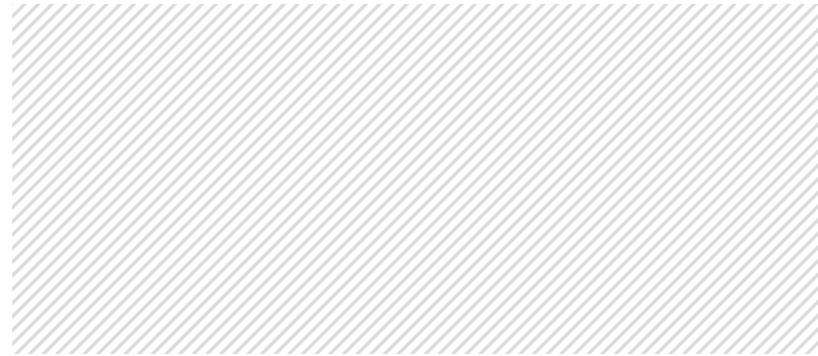
Mr Emmanuel FALCO, as Secretary General, supported by Ms Alexandra BOGO, Project Coordinator in the Ministry of Finance and Economy, provides the secretariat for the Strategic Council for Attractiveness and ensures the organisation and follow-up of its activities.



ALEXANDRA BOGO
Chargé de Mission au Département
des Finances et de l'Économie
*Project Coordinator, Ministry of Finance
and Economy*



EMMANUEL FALCO
Secrétaire Général
Secretary General





Les Commissions

Committees

3

Cinq commissions ont été constituées :

- Commission Finances
- Commission Immobilier
- Commission Destination Monaco
- Commission Qualité de Vie
- Commission Monaco Capitale du Yachting

Five committees have been established:

- Finance Committee
- Real Estate Committee
- Destination Monaco Committee
- Quality of Life Committee
- Monaco Capital of Yachting Committee

Chacune de ces commissions s'est réunie 6 fois en moyenne entre le 1^{er} octobre 2017 et le 30 juin 2018.

Each committee met an average of six times between 1 October 2017 and 30 June 2018.

Ces Commissions sont présidées par une personnalité qualifiée. À l'issue de chacune des réunions des dites commissions, le Secrétariat Général du Conseil Stratégique pour l'Attractivité a établi un compte rendu de réunion qui a été validé par les membres présents avant une diffusion plus large, pour information, à l'ensemble des autres commissions. Possibilité a été donnée aux membres du Conseil Stratégique pour l'Attractivité d'assister aux réunions de différentes commissions.

The committees are chaired by qualified individuals. At the end of each committee meeting, the General Secretariat of the Strategic Council for Attractiveness drew up minutes which were approved by the members who attended the meeting before being disseminated more widely, for the information of the other committees. Members of the Strategic Council for Attractiveness were given the opportunity to attend the meetings of different committees.

De plus, à l'initiative, soit du Secrétariat Général du Conseil Stratégique pour l'Attractivité, soit des membres eux-mêmes, un certain nombre de personnalités ou professionnels ont pu venir partager leur expérience ou éclairer le Conseil sur un certain nombre de sujets.

In addition, at the initiative of either the General Secretariat of the Strategic Council for Attractiveness or the members themselves, a certain number of individuals and professionals were given a chance to come and share their experiences or enlighten the Council on a range of subjects.

Une réunion plénière a été organisée le 29 novembre 2017 entre le Conseil Stratégique pour l'Attractivité et les membres du Gouvernement afin de discuter des propositions mises en avant par les commissions lors de leurs travaux, aboutissant à la mise en œuvre opérationnelle d'actions concrètes.

A plenary meeting was held on 29 November 2017 between the Strategic Council for Attractiveness and members of the Government in order to discuss the proposals put forward by the committees in the course of their work. This resulted in operational implementation of concrete actions.

Commission Finances

Finance Committee



Anthony TORRIANI
Président

Les membres

Jean CASTELLINI
Karen ALIPRENDI-DE CARVALHO
William EASUN
Agnès FALCO
Etienne FRANZI
André GARINO
Konstantinos KANELLOPOULOS
Marina KERWAT GROSOLI
Donald MANASSE
Alexis MARQUET
Laetitia MIKAIL
Philippe ORTELLI
Jean-Paul SAMBA
Xavier de SARRAU

2017-2018 : PROPOSITIONS PROPOSALS

La commission Finances a centré ses travaux sur les thèmes et propositions suivantes :

La fiscalité des trusts : permettre à notre place bancaire d'accroître sa compétitivité

Lors du précédent rapport d'activités, les membres de la commission Finances avaient souhaité rappeler que Monaco subissait la concurrence de certains autres pays notamment dans le domaine de la fiscalité des trusts.

Ainsi, alors que dans certains cas, les trusts étaient imposés à 16% en Principauté, en matière de droits de succession même lorsque les bénéficiaires sont en ligne directe, dans d'autres pays les taux appliqués étaient moindres voire nuls (Suisse, Liechtenstein...).

• Afin de permettre à notre place bancaire de demeurer compétitive et donc d'éviter que les avoirs des trusts soient déposés à l'étranger, il serait souhaitable d'aligner les droits de succession applicables aux trusts à celui du droit commun.

Pour ce faire il faudrait mettre en place, le plus rapidement possible, les dispositions nécessaires à un tel alignement.

En complément, les membres de la commission Finances, tout comme ceux de la commission Immobilier, se sont félicités de l'avancée importante faite pour l'attractivité de Monaco lors de l'adoption du texte encadrant le régime du droit de succession.

The Finance Committee focused its work on the following areas and proposals:

Taxation of trusts: helping our banking industry to become more competitive

In the previous report, the members of the Finance Committee were keen to reiterate that Monaco was facing competition from certain other countries with respect to taxation of trusts.

Thus, while in some cases trusts were taxed at 16% in the Principality under inheritance tax rules, even where the beneficiaries were direct descendants, in other countries (Switzerland, Liechtenstein, etc.) lower or even zero rates were applied.

• To enable our banking industry to remain competitive and thus prevent trust assets from being moved abroad, it would be desirable to bring the inheritance tax rules applicable to trusts into line with common law principles.

To achieve this alignment, the necessary provisions should be put in place as quickly as possible.

In addition, the members of the Finance Committee, along with members of the Real Estate Committee, welcomed the significant step forward in terms of making Monaco more attractive represented by the adoption of the law governing inheritance rights.

Blockchain : une opportunité technologique à développer

La Blockchain est une technologie de stockage et de transmission d'information en fort développement à travers le monde.

En Principauté de Monaco, face à ce développement, un cadre législatif et réglementaire est en train de se mettre en place.

• Le développement de cette technologie peut avoir du sens à Monaco si elle peut apporter une véritable valeur ajoutée. Ce développement pourrait être envisagé au regard d'une démarche globale initiée par le Gouvernement dans le cadre de la « Smart Nation ».

Tout au long de l'année, d'autres sujets importants ont été longuement discutés afin d'étudier leur impact sur l'attractivité de Monaco.

Ces sujets seront suivis et approfondis dans un futur proche : Holding Company, Tax Identification Number (TIN), les Crypto-monnaies...

Blockchain: a technological opportunity ripe for development

Blockchain is an information storage and communication technology which is growing rapidly throughout the world.

Faced with this development, a legal and regulatory framework is currently being introduced in the Principality of Monaco.

• The rise of this technology could make sense for Monaco if it can offer genuine added value. It could be envisaged as part of an overall initiative initiated by the Government within the context of "Smart Nation".

Throughout the year, other important topics were discussed at length to consider their impact on Monaco's attractiveness.

These will be followed up and examined in further depth in the near future: holding companies, tax identification numbers (TINs), cryptocurrencies, etc



Commission Immobilière

Real Estate Committee



Michel DOTTA
Président

Les membres

Jean CASTELLINI
Marie-Pierre GRAMAGLIA
Karen ALIPRENDI-DE CARVALHO
Ornella BARRA
Claude CARDONE
Cédric CAVASSINO
William EASUN
Alain FRANCOIS
Alexis MARQUET
Laetitia MIKAIL
Patrick RAYMOND
Xavier de SARRAU
Jean-Paul TORREL

2017-2018 : PROPOSITIONS PROPOSALS

La commission Immobilière a centré ses travaux sur les thèmes et propositions suivantes :

Les marchands de biens : une profession à mieux encadrer

Depuis quelques années nous assistons à une augmentation du nombre de marchands de biens en Principauté, le nombre de professionnels exerçant cette activité dépassant même celui des agents immobiliers.

Cette multiplication du nombre de professionnels exerçant une activité immobilière peut avoir une véritable incidence sur le marché immobilier (risques de dérégulation par une hausse du prix de vente des appartements...) les uns et les autres n'ayant pas les mêmes obligations (droits de mutations inférieurs pour les marchands de biens...)

• Il semble important de mieux encadrer la profession de marchands de biens, de réglementer beaucoup plus ce secteur et de fédérer les marchands de biens au travers d'une organisation structurée à l'image de ce qui a été mis en place il y a de nombreuses années pour les agents immobiliers au travers de la Chambre Immobilière de Monaco.

The Real Estate Committee focused its work on the following areas and proposals:

Property development: a profession in need of better oversight

Over the past few years, we have been witnessing an increase in the number of property traders in the Principality, and there are now even more of them than there are estate agents.

This rise in the number of professionals engaged in the property business could have a significant impact on the real estate market (presenting risks of deregulation through an increase in the sale price of apartments, etc.), with each side having different obligations (lower transfer duties for property traders, etc.).

• It would seem important to introduce better oversight for the property trader profession, to regulate this sector to a much greater degree and to bring property traders together in a structured organisation similar to the one set up a number of years ago for estate agents in the form of the Chambre Immobilière de Monaco.



La situation de l'air libre : une nécessaire évolution au service de l'attractivité

La situation de l'air libre est régie par l'article 17 de la loi 1.329 du 8 janvier 2007 relative à la copropriété des immeubles bâtis.

Il a été constaté dans un certain nombre de cas que la situation de l'air libre pouvait rendre complexe les possibilités de surélévation.

• Les membres de la commission Immobilière proposent de faire évoluer la loi sur la copropriété dans sa globalité (pas seulement son article 17) afin d'aller dans le sens de l'attractivité de Monaco en permettant notamment des surélévations à condition que celles-ci respectent l'ensemble des aspects techniques et réglementaires.

Open air: a need for change to improve attractiveness

The situation with respect to open air is governed by article 17 of Act 1.329 dated 8 January 2007 relating to the co-ownership of buildings.

It was noted that in some cases, this situation could complicate opportunities to build upwards.

• The members of the Real Estate Committee propose amending the law on co-ownership in its entirety (not just article 17) to promote Monaco's attractiveness, by allowing, among other things, building upwards on condition that such projects comply with all technical and regulatory aspects.

Les immeubles vertueux : une démarche environnementale saluée par le plus grand nombre mais difficile à mettre en œuvre dans le bâti ancien

Les membres de la commission Immobilière ont souhaité rappeler l'importance d'une évolution environnementale et vertueuse du parc immobilier de la Principauté.

Cette démarche, relativement facile à mettre en œuvre pour les immeubles en construction, est beaucoup plus difficile pour le bâti ancien.

- Les services de l'État pourraient mettre en place une véritable politique de communication voire « d'éducation » à l'attention de la population sur l'importance de la mise en œuvre d'une démarche environnementale globale et sur les bâtis en particulier.
- En ce qui concerne les bâtiments anciens, un bâtiment pilote, appartenant à l'État, pourrait être identifié, afin d'y mettre en œuvre un programme de travaux et le faire évoluer en véritable immeuble vertueux.

Cette démarche pilote permettrait notamment de dresser un bilan des travaux à engager, des difficultés rencontrées. Les résultats pourraient être communiqués aux syndicats pour une éventuelle mise en œuvre dans le secteur privé.

Il est important de rappeler que les membres de la commission Immobilière ont participé à un certain nombre de réunions « multi-commissions » notamment avec leurs collègues des commissions Destination Monaco ou Qualité de vie afin d'évoquer des sujets tels que la domiciliation professionnelle dans son lieu de résidence (donner la possibilité d'embaucher un ou une assistante au domicile personnel de l'employé lorsqu'il s'agit de la gestion de ses propres intérêts...), les problèmes de circulation ou bien encore le développement de modes de transports complémentaires (voies maritimes pour accéder en Principauté...) ●

Virtuous buildings: an environmental approach welcomed by most but difficult to implement in old buildings

The members of the Real Estate Committee were keen to reiterate the importance of making the Principality's real estate more environmentally friendly.

This initiative is relatively easy to implement for new buildings under construction, but much harder when it comes to old stock.

- The Government could put in place a genuine communication, or even "education" policy aimed at the general public regarding the importance of introducing a comprehensive environmental initiative, with a particular focus on buildings.
- With respect to old buildings, a pilot building belonging to the State could be identified and transformed into a true virtuous building through a programme of work.

Such a pilot initiative would make it possible to draw up a list of work to be done and challenges encountered. The results could be shared with building managers for potential implementation in the private sector.

It is important to note that the members of the Real Estate Committee took part in several "multi-committee" meetings, including with their colleagues from the Destination Monaco and Quality of Life committees. The purpose of these meetings was to discuss subjects like professional domiciliation in one's place of residence (opening up the possibility of hiring an assistant to work in the employee's personal residence where the role involves managing personal interests, for example), traffic problems, and the development of additional transport options (ways of reaching the Principality by sea, etc.) ●



Commission Destination Monaco

Destination Monaco Committee



Alexandre KEUSSEOGLOU
Président

Les membres

Jean CASTELLINI
Monica AGUSTA
Karen ALIPRENDI-DE CARVALHO
Ivan ARTOLLI
Sylvie BIANCHERI
Patrick BINI
Diego BONAVENTURA
Robert CALCAGNO
Fannie DUBOIS
Moustapha EL-SOLH
Alberte ESCANDE
Nicolas MATILE-NARMINO
Pascale MITRI YOUNES
Jean-Philippe MULLER
Yves PIAGET
Marilyne PIERRE
Alexandra PUGLIESE

2017-2018 : PROPOSITIONS PROPOSALS

La commission Destination Monaco a centré ses travaux sur les thèmes et propositions suivantes :

Les ventes aux enchères : vers une évolution de la réglementation régissant le droit de suite

Le droit de suite est une rémunération des artistes et de leurs ayants droit sur les ventes des œuvres d'art. C'est « un droit inaliénable de participation au produit de toute vente d'une œuvre après la première cession opérée par l'auteur ou ses ayants droit, lorsqu'intervient en tant que vendeur, acheteur ou intermédiaire un professionnel du marché de l'art. »

Le droit de suite en Principauté est régi par la Loi 491 du 24 novembre 1948.

- Les membres de la commission Destination Monaco proposent de faire évoluer la réglementation du droit de suite mise en place en 1948 en ramenant le taux applicable à 3% dégressif avec un plafond de 12.500 € jusqu'à 50 ans après la mort de l'artiste. Cette évolution permettrait à Monaco d'avoir une réglementation en adéquation avec ce qui est appliqué par bon nombre de pays voisins et donc d'être « compétitif ».
- D'autre part, les membres de cette commission ont souhaité que soit rendue plus lisible l'intervention en Principauté de la société des Auteurs Dans les Arts Graphiques et Plastiques (ADAGP).

The Destination Monaco Committee focused its work on the following areas and proposals:

Auctions: moving towards regulation of resale rights

Resale rights entitle artists and their beneficiaries to payments when works of art are sold. A resale right is "an inalienable right to a share of the proceeds of any sale of a work following the first sale by the author or his or her beneficiaries, where an art market professional is involved as seller, buyer or intermediary."

Resale rights in the Principality are governed by Act 491, dated 24 November 1948.

- The members of the Destination Monaco Committee propose amending the resale rights regulations introduced in 1948 by reducing the applicable rate to 3% on a sliding scale with a cap of €12,500, valid until 50 years after the artist's death. This change would bring Monaco's regulations into line with those applied in many neighbouring countries, allowing it to be "competitive".
- The committee members would also like the work of the Auteurs Dans les Arts Graphiques et Plastiques (ADAGP) association in the Principality to be more visible.



Les ventes aux enchères : la mise en place d'un comité consultatif ou conseil des ventes

Les membres de la commission Destination Monaco ont souhaité rappeler une des propositions mise en avant lors du précédent rapport d'activités.

En effet, selon eux, le nombre sans cesse croissant de ventes aux enchères organisées en Principauté est un atout complémentaire en matière d'attractivité (présence de grandes maisons de ventes, objets d'exception...). Toutefois un contrôle accru et une régulation via un organe indépendant pourrait conforter la notoriété des ventes organisées sur le territoire de la Principauté.

- La création d'un Comité Consultatif ou Conseil des Ventes, placé sous la tutelle de l'État, permettrait de contrôler et d'encadrer ces ventes (traçabilité des pièces exposées, TVA acquittée...).
- Associer de nombreuses instances locales au travers de cette commission de contrôle (douanes, État, organisations professionnelles locales...).

Auctions: establishment of an advisory committee or sales committee

The members of the Destination Monaco Committee were keen to highlight one of the proposals put forward in the previous report.

The committee believes that the ever growing number of auctions held in the Principality is an additional strength in terms of attractiveness (presence of major auction houses, exceptional items, etc.). Increased monitoring and regulation by an independent body could, however, consolidate the reputation of sales organised within the Principality.

- The creation of an advisory committee or sales committee, under state supervision, would allow these auctions to be monitored and regulated (traceability of items exhibited, VAT paid, etc.).
- Involve multiple local bodies in the work of this supervisory commission (customs, the Government, local professional organisations, etc.).



Villa Paloma - © NMNM / Sidney Guillemain

Un cluster art : au service de « Monaco Destination Artistique »

L'art sous toutes ses formes a toujours été très présent en Principauté de Monaco.

Le développement récent de nombreuses initiatives est un atout pour l'attractivité de la Principauté.

La création d'un Cluster ART MONACO permettrait de fédérer l'ensemble des acteurs de la « filière artistique » (musées, galeries, opéra, ballets, orchestre philharmonique...) autour d'une véritable dynamique commune : « Monaco Destination Artistique ».

Ce Cluster permettrait à l'ensemble des professionnels de ce secteur d'envisager des actions communes, les coordonner, les planifier dans le temps et sur l'ensemble du territoire, développer des synergies...

An art cluster working to promote "Art Destination Monaco"

Art in all its forms has always enjoyed a strong presence in the Principality of Monaco.

The recent development of numerous initiatives is an asset which strengthens the Principality's attractiveness.

The creation of a MONACO ART cluster would make it possible to bring together all those involved in the arts (museums, galleries, the opera, ballet and philharmonic orchestra, etc.) around a shared dynamic: "Art Destination Monaco".

Such a cluster would enable all professionals working in the sector to devise, coordinate and schedule joint activities throughout the country and to develop synergies, among other things.

L'artisanat : un « made in Monaco » reconnaissable et reconnu

Les métiers de l'artisanat, du fait d'éléments très divers tels que par exemple l'évolution des modes de consommation, de la hausse du prix des loyers, le départ à la retraite de certains artisans, sont de moins en moins représentés en Principauté.

Les membres de la commission Destination Monaco considèrent que l'artisanat sous toutes ses formes (tailleurs, cordonniers, horlogers...) fait partie intégrante de l'attractivité d'un territoire et que comme a souhaité le rappeler un membre de cette commission : « lorsque le luxe s'éloigne de l'artisanat, il s'appauvrit ».

Afin de susciter des vocations ou inciter des artisans à venir s'installer en Principauté, il est proposé de :

- Lister les « manques et besoins » et inviter le Monaco Economic Board (MEB) à prospecter en mettant en avant les atouts de Monaco pour les métiers de l'artisanat.
- Définir un cahier des charges de ce que doit ou pourrait être le « made in Monaco ».
- Mettre en avant les artisans d'exception installés en Principauté, répondant aux critères du « made in Monaco », et valoriser leur travail notamment au travers d'un grand prix de l'artisanat.
- Communiquer et faire rayonner ce « made in Monaco » comme étant un critère complémentaire de l'attractivité de la Principauté.

Comme pour l'ensemble des autres commissions, d'autres sujets importants ont été évoqués tels que :

Le positionnement de la Fashion Week face à la concurrence des « grandes capitales de la mode ». Le développement et la modernisation de l'aéroport de Nice : extension du Terminal 2, mise en place de portiques à reconnaissance faciale en lien avec la police de l'air et des frontières, renforcement des lignes intercontinentales et développement du trafic aérien avec l'Asie, la promotion de la destination Côte d'Azur en général et de Monaco en particulier, l'aviation d'affaires...

Tous ces sujets ont été longuement discutés afin d'étudier leur impact sur l'attractivité de Monaco ●

Craftsmanship: a recognisable and renowned "made in monaco" brand

Due to a very wide range of factors, such as changes in consumption habits, an increase in rents, and the retirement of some craftspeople, the representation of crafts in the Principality is dropping to an ever lower level.

The members of the Destination Committee believe that craftsmanship in all its forms (tailoring, shoemaking, watchmaking, etc.) is an integral part of a country's appeal and that, as noted by one member: "when luxury moves away from craftsmanship, it becomes impoverished."

The following proposals were made to encourage people to take up craftsmanship as a career and to attract craftspeople to settle in the Principality:

- List the "gaps and needs" and ask the Monaco Economic Board (MEB) to market the Principality, highlighting the advantages Monaco offers the craft industry
- Draw up a list of specifications describing what "Made in Monaco" should or could be
- Showcase the exceptional craftspeople working in the Principality who meet the "Made in Monaco" criteria and promote their work, including through a top prize for craftsmanship
- Publicise and highlight "Made in Monaco" as an additional part of the Principality's attractiveness

Like all of the other committees, the Destination Committee discussed further important topics, including:

The positioning of Fashion Week given competition from "the world's major fashion capitals".

The development and modernisation of Nice Airport: extension of Terminal 2, installation of facial recognition gates in conjunction with the airport and border police, increase in intercontinental services and expansion of flights to Asia, promotion of the Côte d'Azur in general and Monaco in particular as a destination, business aviation, etc.

All of these topics were discussed at length to consider their impact on Monaco's attractiveness ●

Commission Qualité de Vie

Quality of Life Committee



Robert CALCAGNO
Président

Les membres

Jean CASTELLINI
Marie-Pierre GRAMAGLIA
Karen ALIPRENDI-DE CARVALHO
Jérémy BOTTIN
Cédric CAVASSINO
Fannie DUBOIS
Moustapha EL-SOLH
Marina KERWAT GROSOLI
Roberto LAURO
Alexandre MANILOFF
Georges MARSAN
Jean-Philippe MULLER
Guy NERVO
Marilyne PIERRE
Alexandra PUGLIESE
Philippe ORTELLI
Patrick RAYMOND

2017-2018 : PROPOSITIONS PROPOSALS

La commission Qualité de Vie a centré ses travaux sur les questions liées aux transports et à l'accessibilité de la Principauté de Monaco.

La Compagnie des Autobus de Monaco : au service de la qualité de vie

La CAM a été créée en 1939 pour exploiter le réseau d'autobus.

Cette société, qui compte aujourd'hui 42 autobus, n'a eu de cesse depuis lors d'essayer d'améliorer le service offert à l'ensemble des résidents de la Principauté (nouvelles lignes, autobus « propres » et adaptés tant aux personnes qu'ils transportent qu'à la spécificité de notre territoire, développement du service vélos électriques, bateau électrique...).

Afin de poursuivre l'amélioration du service offert à la population, les membres de la commission Qualité de vie proposent que soient :

- Amélioré le service des bus de nuit (augmentation des amplitudes horaires le week-end, lignes passant à proximité des lieux de sorties nocturnes...).
- Amélioré l'application numérique existante.
- Mise en place une solution solaire pour les panneaux d'information aux arrêts sans abris.

The Quality of Life Committee focused its work on issues relating to transport and the accessibility of the Principality of Monaco.

Monegasque bus company (cam): helping to improve quality of life

CAM was established in 1939 to operate the bus network.

Since then, the company, which today has 42 buses, has continued to strive to improve the service offered to all residents of the Principality (new routes, "clean" buses and buses that are adapted to meet the needs both of users and the specific nature of Monaco, development of electric bike service, electric boats, etc.).

To further improve the service offered to the public, members of the Quality of Life Committee propose the following:

- Improving the night bus service (expanded weekend timetable, routes passing close to nightlife venues, etc.)
- Improving the existing digital application
- Implementing a solar solution for information panels at bus stops without shelters



• Fluidifié le réseau afin d'améliorer la rapidité de circulation et donc la baisse du temps de trajets (les trajets devenant de plus en plus long du fait de la saturation du trafic routier). L'amélioration de la vitesse commerciale permettrait non seulement de réduire les temps de déplacement, augmenterait l'attractivité de ce mode de transport et donc la satisfaction des usagers et baisserait les coûts d'exploitation.

• Augmenté le nombre de stations pour vélos.

• Reducing bottlenecks in the network to improve speed and thereby reduce journey times (journeys are becoming ever longer due to heavy traffic). Improving the commercial speed would not only reduce travel time, it would increase the attractiveness of this type of transport and thus user satisfaction, and cut operating costs

• Increasing the number of cycle stations

Traffic: a key concern

Monaco is one of the few countries in the world to enjoy consistent economic growth and, consequently, rising employment (more than 1,000 jobs are created every year).

La circulation : au cœur des préoccupations

Monaco fait partie des rares pays à travers le monde à avoir une constante croissance de son économie et donc de l'emploi (plus de 1.000 emplois créés par an).



Avec une moyenne de 55.000 entrées de voitures par jour (soit une rotation entrée/sortie de 110.000 véhicules) le réseau routier est très souvent saturé aux abords de la Principauté et ces difficultés de circulation et de pollution ne vont aller qu'en s'aggravant.

Les membres de la commission qualité de vie, tout comme les membres d'autres commissions (Destination Monaco, Immobilier) souhaitent que soient :

- **Étudiée la possibilité d'une régulation des voies de sortie d'autoroute en permettant le passage d'1 à 2 voies montantes ou descendantes en fonction des heures de pointes. Cette adaptation de la chaussée permettrait une meilleure fluidité du trafic routier.**
- **Imposé aux autocaristes l'accès à Monaco par le tunnel Albert II et non plus par le Jardin Exotique.**

Le transport de passagers par voies maritimes : une véritable alternative afin de décongestionner le trafic routier

Comme indiqué précédemment, avec une rotation entrée/sortie de 110.000 véhicules jours en moyenne, le réseau routier est très souvent saturé aux abords de la Principauté et ces difficultés de circulation et de pollution ne vont aller qu'en s'aggravant avec la hausse du nombre d'emplois créés par an (+ de 1.000 emplois).

With an average of 55,000 cars entering the country every day (110,000 vehicle entries and exits), the road network is very often saturated in the area around the Principality, and these traffic and pollution problems will only get worse.

The members of the Quality of Life Committee, like those of the other committees (Destination Monaco, Real Estate), would like to see the following:

- **A study into the possibility of regulating motorway exits to allow an expansion from one uphill or downhill lane to two in rush hours. This change to the road would help to ease traffic.**
- **A policy forcing coaches to enter Monaco via the Albert II Tunnel, and no longer use the Exotic Garden.**

Transporting passengers by sea: a genuine alternative to help reduce congestion on the roads

As noted above, with an average of 110,000 vehicle entries and exits every day, the road network is very often saturated in the area around the Principality, and these traffic and pollution problems will only get worse, as the number of jobs created every year rises (+1,000 jobs).

• Avec un point de saturation observé à partir de 3.000 véhicules complémentaires, le développement du transport de passagers par voies maritimes semblerait être une solution alternative à étudier avec beaucoup d'attention, la Principauté disposant de deux ports en cœur de ville.

Les membres de la commission Qualité de vie ont souhaité mettre en évidence que ce mode de transport de passagers est privilégié dans de nombreuses villes à travers le monde, quelles que soient les conditions de mer, les navires étant de nos jours très adaptés et performants. Ainsi il pourrait être imaginées une ligne en direction de l'Italie et une ligne en direction de Nice.

Ce mode de transport complémentaire, véritable alternative au train ou à la route, permettrait de faire baisser le trafic automobile et stabiliserait ou baisserait le flux de voitures entrant et sortant de la Principauté en dessous d'un seuil critique.

Une subvention publique dédiée ou une intervention de l'État, comme cela peut être fait actuellement pour les différentes dessertes ferroviaires, pourrait éventuellement être envisagée en soutien d'une initiative privée.

Comme dans l'ensemble des autres commissions, d'autres sujets importants ont été évoqués tels que : la gestion des déchets et l'importance d'une sensibilisation accrue. La qualité de vie en Principauté selon les étudiants de l'IUM (comment se passe la vie d'un étudiant à Monaco, comment envisagent-ils les futurs débouchés professionnels, la création d'une carte d'étudiant ouvrant droit à des réductions ou autres avantages dans certains commerces...) ●

• With saturation point reached at the level of 3,000 additional vehicles, developing options for passengers to travel to Monaco by sea would appear to offer an alternative solution that should be studied very seriously, since the Principality has two ports in the city centre.

The members of the Quality of Life Committee wanted to emphasise that this mode of passenger transport is favoured in many cities across the world, regardless of conditions at sea, since ships today are well adapted and efficient. A route connecting the Principality with Italy and another linking it to Nice are conceivable.

This supplementary transport option, a genuine alternative to rail and road, would make it possible to reduce traffic and stabilise or cut the number of cars entering and leaving the Principality to below a critical threshold.

A dedicated public subsidy or state intervention, as is currently available for the various train services, could perhaps be envisaged in support of a private initiative.

Like all of the other committees, the Quality of Life Committee discussed further important topics, including: waste management and the importance of increased awareness; quality of life in the Principality according to IUM students (what is life as a student like in Monaco, how do the students envisage their future career opportunities, creation of a student card offering discounts or other advantages in some shops, etc.) ●



Commission Monaco Capitale du Yachting

Monaco Capital of Yachting Committee



Bernard d'ALESSANDRI
Président

Les membres

Jean CASTELLINI
Karen ALIPRENDI-DE CARVALHO
Nathalie AMORATTI-BLANC
Eric BLAIR
Fannie DUBOIS
William EASUN
Konstantinos KANELLOPOULOS
Aleco KEUSSEOGLU
Roberto LAURO
Manfredi LEFEBVRE D'OVIDIO
Alexandra PUGLIESE
Xavier de SARRAU

2017-2018 : PROPOSITIONS PROPOSALS

La commission Monaco Capitale du Yachting a centré ses travaux sur les thèmes et propositions suivantes :

Droit de mouillage : vers la mise en place d'une contribution écologique

Avec une augmentation significative du nombre d'ancrages dans les eaux territoriales Monégasques et une altération des fonds marins, une production exponentielle de déchets urbains solides, la production et la libération de gaz d'échappements..., les membres de la commission Monaco Capitale du Yachting proposent que soit étudiée la mise en place d'une contribution écologique.

- Cette contribution écologique d'un montant raisonnable et adapté à la taille des navires, permettrait d'être utilisée pour la mise en place d'actions de valorisation et de protection des fonds marins. Charge aux services de l'État d'étudier la mise en pratique d'une telle mesure (définition des contours d'un tel dispositif, montant de la contribution, caractère volontaire ou non...) et de communiquer sur son intérêt écologique.

La clearance : création d'un guichet unique

L'accomplissement des formalités déclaratives relatives à une escale s'avère être une tâche de plus en plus fastidieuse.

Plus de 50 documents peuvent être demandés afin de répondre aux sollicitations des douanes, de la police maritime, des affaires maritimes, de la capi-

The Monaco Capital of Yachting Committee focused its work on the following areas and proposals:

Mooring rights: towards an environmental tax

With a significant increase in the number of vessels anchoring in Monegasque territorial waters and a change in the seabed, exponential growth in the production of municipal solid waste, and the production and discharge of exhaust gases, the members of the Monaco Capital of Yachting Committee propose that the introduction of an environmental tax be considered.

- Such an environmental tax, set at a reasonable level and variable depending on vessel size, could be used to fund efforts to enhance and protect the seabed. The Government is asked to study how such a measure could be put in place (defining the outlines of such an initiative, the amount of the tax, whether or not it should be voluntary, etc.) and to provide information on its environmental benefit.

Clearance: creation of a single window

Completing the formal declarations associated with a port of call is becoming an ever more tiresome task. More than 50 documents can be requested in order to meet the requirements of the customs authorities, the maritime police, the maritime affairs department, the harbour master and the tax authorities.

Additionally, the way that these procedures are exe-



tainerie ou bien encore des services fiscaux. De plus l'exécution et le traitement de ces démarches varient entre les différents pays européens et parfois entre les ports d'un même pays.

Afin de rassurer les armateurs et les capitaines que toutes les obligations déclaratives sont bien accomplies qu'ils soient au port ou au mouillage, les membres de cette commission proposent que soit mis en place un guichet unique.

- Un guichet unique placera Monaco dans une démarche d'excellence quant à la qualité des services offerts. Pour ce faire, les services de l'État pourraient agréer des représentants locaux (sociétés privées domiciliées en Principauté) responsables de ce guichet unique, en charge d'accomplir l'ensemble des démarches et soumis à un certain nombre d'obligations imposées par l'État.

Tout au long de l'année, de nombreuses réunions ont été organisées.

Ces réunions ont permis aux membres de la commission Monaco Capitale de Yachting :

- De rencontrer les membres du Cluster Yachting Monaco pour une présentation de leurs actions.
- Ceux de la Chambre Monégasque du Shipping afin d'encourager le développement des actions entreprises par le bureau de leur organisation.
- D'autres sujets importants tels que notamment le pavillon Monégasque ont été longuement discutés afin, une fois de plus, d'étudier leur impact sur l'attractivité de Monaco.

Ces sujets seront suivis et approfondis dans un futur proche ●

cuted and handled is different across the various European countries - sometimes there are differences between ports in the same country.

To reassure shipowners and captains that all necessary declarations are completed, whether they are in the port or moored, the members of the Committee propose that a single window be established.

- A single window would show that Monaco strives for excellence with respect to the quality of services offered. To achieve this, the Government could authorise local representatives (private companies domiciled in the Principality) to manage the single window, with responsibility for carrying out all procedures and subject to a certain number of state-imposed obligations.

A number of meetings were held throughout the year.

These meetings enabled the Monaco Capital of Yachting Committee to:

- meet members of the Monaco Yachting Cluster for a presentation about their activities.
- meet members of the Chambre Monégasque du Shipping to encourage the development of activities undertaken by their organisation's office
- Other important topics, such as the Monegasque flag, were discussed at length to, once again, consider their impact on Monaco's attractiveness.

These will be followed up and examined in further depth in the near future ●



Les grands axes de réflexion engagés par le Gouvernement

Key issues under review by the Government

4

Cette année encore, les sujets abordés et discutés ont été nombreux et très importants aboutissant à des contributions significatives du CSA.

Le Gouvernement a souhaité, sans attendre, apporter des réponses concrètes à certaines de ces recommandations, ceci dans les domaines suivants :

La transition numérique et ses principaux chantiers, un premier bilan de l'activité de MonacoTech, au CHPG une offre de soins taillée sur mesure, la sécurité, la culture et l'art au cœur de l'attractivité, la gestion des déchets, la qualité de l'air, et la transition énergétique.

Once again this year, many very important issues were raised and discussed, leading to significant contributions by the Strategic Council for Attractiveness.

The Government was keen to act immediately and offer concrete responses to some of these recommendations, in the following areas:

The digital transition and its major tasks, one year of the startup program MonacoTech, tailored care at Princess Grace Hospital, security, culture and art: central to Monaco's appeal, waste management, air quality and energy transition.

La transition numérique

The digital transition

Dans le cadre de la Transition Numérique engagée par le Gouvernement Princier avec la nomination d'un Délégué Interministériel en charge de la Transition Numérique, quatre missions majeures vont être menées :

- 1 Développer les plateformes numériques de la Principauté (Cloud, Gestion électronique des documents, capteurs pour smart city, formation des agents et fonctionnaires, réseaux sécurisés...);
- 2 Faire de Monaco une smart-city en utilisant le numérique pour contribuer à la mobilité, la consommation d'énergie, les déchets, le tourisme...;
- 3 Faire de Monaco une smart country en utilisant le numérique pour contribuer à la santé, à l'éducation, à la sécurité;
- 4 Positionner Monaco dans le monde et développer des modèles économiques via sa stratégie numérique.

Pour mener à bien l'ensemble des chantiers, 2019 sera marquée par la mise en place du Cloud souverain monégasque permettant la gestion des données en Principauté. Il permettra d'une part, d'abriter les applications et les données de la Smart city, et d'autre part de bénéficier des processus d'industrialisation offerts afin de déployer en production plus rapidement toute nouvelle application.

Une plateforme Identité Numérique sera également construite permettant notamment la distribution et la gestion du cycle de vie de l'Identité Numérique et l'accès aux futurs e-services. Une infrastructure de gestion de clés sera construite et plusieurs chaînes de production de cartes mémoire seront mises en place contenant les données métiers et

The digital transition, which the Prince's Government embarked upon with the appointment of a Country Chief Digital Officer, will comprise four major tasks:

- 1 Developing the Principality's digital platforms (cloud, electronic document management, smart city sensors, training for officials and civil servants, secure networks, etc.)
- 2 Making Monaco a smart city by using digital technology to help improve transport, energy consumption, waste management, tourism, etc.
- 3 Making Monaco a smart country by using digital technology to help improve healthcare, education and security
- 4 Positioning Monaco in the world and employing the country's digital strategy to develop economic models

To ensure success in all of these projects, 2019 will see the establishment of a national Monegasque cloud to allow data to be managed in the Principality. This will make it possible first to host smart city data and applications, and second to take advantage of the available industrialisation processes in order to deploy any new applications to production more quickly.

A digital identity platform will also be built to enable the distribution and lifecycle management of digital identities and access to future e-services. A key management infrastructure will be developed and several memory card production lines will be set up, containing the business data and digital identity for various institutions and departments (City Hall, Police Department, Department of Employment, SPME, etc.).

l'Identité Numérique pour différentes institutions et directions métiers (Mairie, Direction de la Sureté Publique, Direction du travail, SPME...).

Dans le cadre de l'accélération de la transformation numérique, la sécurité et le cadre juridique sont deux impératifs pour la souveraineté numérique monégasque.

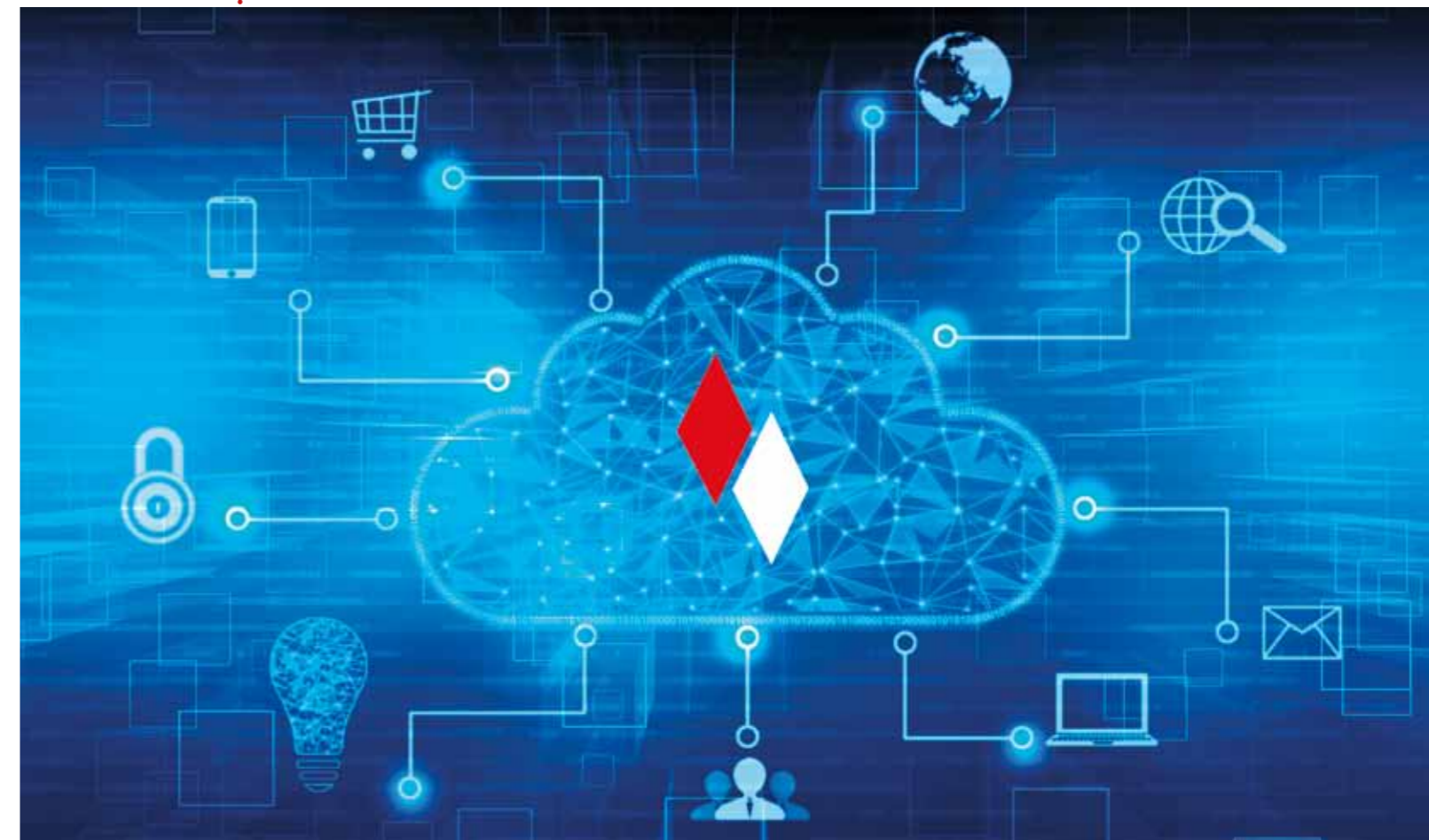
D'une part, la sécurité numérique sera un chantier continu en étroite collaboration avec l'AMSN, garante de la Sécurité Numérique de la Principauté pour nos systèmes et nos bases de données. Il sera notamment nécessaire de faire évoluer les infrastructures matérielles et logicielles installées afin d'assurer la mise en œuvre des nouveaux projets de la Transformation Numérique dans le respect des règles de sécurité.

D'autre part, le cadre réglementaire devra être en phase avec cette accélération afin de faciliter l'investissement technologique et la création d'entreprises (sécurité juridique, gestion des données...), et faciliter le développement d'innovations de rupture (voitures autonomes, ...).

In terms of efforts to accelerate the digital transformation, security and the legal framework are two critical aspects of Monegasque digital sovereignty.

On the one hand, digital security will be a continuous process, working in close collaboration with the Monaco Cyber Security Agency (AMSN), which is the Principality's digital security guarantor for our systems and databases. In particular, it will be necessary to upgrade the existing equipment and logistical infrastructure in order to ensure the implementation of new digital transformation projects while complying with security rules.

On the other hand, the regulatory environment must keep up with this acceleration in order to facilitate investment in technology and business creation (legal security, data management, etc.), and to promote the development of disruptive innovation (self-driving cars, etc.).



En outre, la connectivité doit être impérativement renforcée pour assurer le fonctionnement de l'ensemble des e-usages avec le renforcement de la couverture du WIFI et de la 4G et le lancement de réseaux d'Internet des objets ; s'ajoute le déploiement de la 5G en test à Monaco.

S'agissant de la construction d'une smart city et d'une smart country, les principaux objectifs sont de développer l'e-santé en Principauté, mettre le numérique au service du parcours pédagogique via la e-éducation, augmenter la qualité de vie et l'impact environnemental via le numérique, prendre des meilleures décisions sur l'organisation et la gestion urbaine de Monaco grâce au numérique et promouvoir Monaco dans le monde via la communication numérique.

Ces programmes traiteront ainsi :

- De la mise en œuvre d'un « entrepôt commun de données » captant les données venant de différents capteurs et outils métiers de la Principauté et permettant leur exposition au public;
- Dans le domaine de l'environnement pour une information plus transparente pour les usagers, de l'augmentation du nombre de capteurs dans la ville, du recueil et de la centralisation des données produites (air, bruit, etc.) des premiers usages de l'Internet des Objets pour gagner en efficacité sur notre politique de développement durable (pilottage de l'arrosage des pelouses pour économiser de l'eau...).
- Dans le domaine de la mobilité pour permettre l'amélioration de l'information, du déploiement d'une application de mobilité recensant les différentes possibilités de transport et pouvant conseiller à terme les usagers vers les mobilités vertes, du renforcement des bénéfices en termes de qualité de vie avec des nouveaux abribus augmentant la connectivité et créant une meilleure expérience, de l'application pour les spectacles et la vie sociale à Monaco ;
- De l'étude et de la construction d'un hyperviseur intégrant l'ensemble des activités gérées par le Gouvernement pour mieux gouverner notre ville État et pour gagner en efficacité sur l'Action publique;

Moreover, it is essential to strengthen connectivity so as to ensure the operation of all e-services, by improving Wi-Fi and 4G coverage and launching the Internet of Things network, as well as the test roll-out of 5G in Monaco.

Regarding the construction of a smart city and a smart country, the main objectives are to develop e-healthcare in the Principality, to put digital technology to work in service of education (e-education), to improve quality of life and reduce our environmental footprint through digital technology, to use digital to make the best decisions on urban management and organisation issues in Monaco, and to promote Monaco to the world using digital communication.

These programmes will also cover:

- Implementation of a "common data repository" capturing data from different sensors and business tools in the Principality and making it available to the public
- In the field of the environment, for the purposes of improving information transparency for users, an increase in the number of sensors in the city and the collection and centralisation of the data produced (on air, noise, etc.) from initial use of the Internet of Things to optimise the efficiency of our sustainable development policy (managing the watering of lawns to save water, etc.)
- In the field of transport, to help improve information, the deployment of a mobility application listing the various transport options available, which will eventually be able to nudge users towards green transport options; the consolidation of benefits in terms of quality of life with new bus shelters that improve connectivity and create a better experience; an application for performances and community life in Monaco
- The design and construction of a hypervisor integrating all of the activities managed by the Government to better administer our city state and improve the efficiency of public policy
- For education, continuation of the introduction of coding to classrooms, including the full roll-out of coding classes to 8-12 year olds (700-800 pupils trained per year), the implementation of

• Pour l'éducation, de la poursuite de l'initiation du code dans les classes avec la généralisation du coding pour les 8-12 ans (700/800 élèves formés par an), de la mise en place d'un « chatbot » pour l'orientation des élèves, de la mise à disposition d'Office 365 et enfin de la construction d'un outil pédagogie adaptative ;

• Pour la santé, de la mise en ligne, conformément à la feuille de route décrite par le Département des Affaires Sociales et de la Santé d'outils tels que la messagerie sécurisée entre professionnels de santé et le début du Dossier Médical Personnel ;

• Du lancement d'expérimentations pour tester de nouveaux usages directement avec les utilisateurs et ainsi préfigurer les services de demain.

Parallèlement, une cellule communication numérique de l'État monégasque sera créée avec la réalisation de contenu dédié et de la communication vers nos cibles prioritaires (futurs résidents, influenceurs...).

Dans le cadre du développement d'un complexe dynamique ouvert aux innovations, les principaux objectifs seront de développer les activités numériques en Principauté, devenir un hub mondial pour les ICO (Initial Coin Offering) et devenir un hub du numérique.

Pour cela, le Gouvernement se lance dans la réalisation de différentes actions avec le développement d'événements et la venue de leaders mondiaux en Principauté, la mise en place d'un espace de démonstration d'offres Smart City commercialisées dans le monde entier et la création d'un advisory board de haut niveau sous le parrainage de S.A.S. le Prince Souverain.

Afin que Monaco devienne un hub mondial, l'objectif sera aussi d'attirer certaines ICO ciblées avec les valeurs et les règles de la Principauté et choisies par le Gouvernement Princier.

Enfin pour augmenter l'attractivité économique de Monaco, il conviendra de favoriser le développement du tissu local et l'implantation d'entreprises technologiques internationales en Principauté (Start-ups, siège européen d'entreprises technologiques internationales) ●

a "chatbot" to guide pupils, the deployment of Office 365 and, finally, the development of an adaptive teaching tool

• For health, in line with the road map set out by the Ministry of Health and Social Affairs, the introduction of online tools such as secure messaging between health professionals and the initiation of the Personal Medical File

• The launch of experiments to test new services directly with users and foreshadow the services of tomorrow.

In parallel, a Monegasque Government digital communications unit will be created, producing dedicated content and communication aimed at our priority target audiences (future residents, influencers).

As part of the development of a complex dynamic open to innovation, the main goals will be to expand digital activities in the Principality, to become a global hub for initial coin offerings (ICOs), and to be a digital hub.

To achieve this, the Government is taking a number of actions, including the development of events and the arrival of world leaders in the Principality, the establishment of a demonstration space for smart city services marketed throughout the world and the creation of a high-level advisory board sponsored by H.S.H. the Sovereign Prince.

To ensure that Monaco becomes a global hub, the goal will also be to attract certain target ICOs which share the Principality's values and rules, and are selected by the Prince's Government.

Finally, to increase Monaco's economic attractiveness, there is a need to promote the growth of the local community and the establishment of international technology firms in the Principality (start-ups, European HQs of international technology companies) ●

MonacoTech



Place à l'innovation ! 1 an déjà, ...

Lancé en octobre 2017 et officiellement inauguré le 8 novembre dernier, MonacoTech, le programme pour startups créé par l'État monégasque en partenariat avec Monaco Telecom et Xavier Niel, fait désormais partie intégrante du paysage économique local.



Un révélateur, un facilitateur et un accélérateur de projets

MonacoTech accompagne des sociétés ou des projets de sociétés innovants et à fort potentiel de croissance à s'établir en Principauté sur le long terme, de manière à ce qu'ils bénéficient pleinement de l'écosystème monégasque tout en étant en accord avec la vision et la stratégie de Monaco.

Make way for innovation! One year on...

Launched in October 2017 and officially opened on 8 November last year, MonacoTech, the start-up programme created by the Monegasque Government in partnership with Monaco Telecom and Xavier Niel, is now an integral part of the country's economic landscape.

A project identifier, facilitator and accelerator

MonacoTech supports innovative companies or projects with strong potential for growth to set up in the Principality on a long-term basis, enabling them to take full advantage of the Monegasque ecosystem in accordance with the country's vision and strategy.



Monaco possède un formidable potentiel pour devenir un écosystème innovant de pointe. « La modernité c'est la capacité à comprendre son époque en profondeur, à repérer les lignes de force qui la traversent et à se mettre à l'unisson de ses tendances profondes. » (S.A.S. le Prince Albert II).

Sa Vision (ou un incubateur à taille humaine)

En harmonie avec les valeurs de Monaco : MonacoTech veut promouvoir l'entrepreneuriat durable via la croissance et la pérennité des entreprises.

Le positionnement choisi est basé sur plusieurs principes clés : haute sélectivité, exigence, environnement international, attractif, haut de gamme et collaboratif, suivi sur-mesure et mise au défi constante des entrepreneurs.

Monaco has enormous potential to become an innovative, cutting-edge ecosystem. "Modernity is the ability to truly understand the era we are living in, to identify the forces which shape it, and to align with its underlying trends." (H.S.H. Prince Albert II).

Vision (an incubator with a human touch)

In line with Monaco's values: MonacoTech seeks to promote sustainable entrepreneurship through expanding, resilient companies.

Several key principles form the basis of the chosen approach: it is highly selective, demanding, international, attractive, high-end and collaborative. Entrepreneurs receive tailored support and are constantly challenged.



SECTEURS D'ACTIVITÉS SECTORS

Les secteurs représentés sont variés (cleantech, fintech, medtech, smart city, yachting, le stockage, l'industrie spatiale, l'événementiel digital et la mode) et sont tous pertinents pour un développement en Principauté.

A number of different sectors are represented (cleantech, fintech, medtech, smart city, yachting, storage, space industry, digital events and fashion), all suited to development in the Principality.

En tant qu'acteur du développement économique et sociétal durable, MonacoTech privilégie la qualité sur la quantité, et ce à tous les niveaux : nombre de startups hébergées, mentors et prestataires de services triés sur le volet, accompagnement interne focalisé sur la connaissance des segments clients, la solidité de la proposition de valeur et la validation du product-market fit.

Monaco a donc créé un incubateur se différenciant par la qualité, la spécificité de son programme adapté et personnalisé.

Au-delà d'être le garant de la qualité et du développement de ses startups, MonacoTech oeuvre à la mise en place d'un écosystème favorable à l'innovation en promouvant :

- la mise en place d'un cadre légal et administratif adapté
- l'accès au financement facilité,
- la formation du capital humain,
- le développement d'une culture du risque.

As a force for sustainable economic and social development, MonacoTech favours quality over quantity in every aspect of its work: the number of start-ups it accommodates, the specially selected mentors and service providers, the internal support focused on knowledge of client segments, the strength of the value proposition, and the validation of the product/market fit.

Monaco has thus created an incubator which stands out due to the quality and specific focus of its individual, personalised programme.

In addition to guaranteeing the quality and development of its start-ups, MonacoTech is working to put in place an ecosystem conducive to innovation by promoting:

- the establishment of the right legal and administrative framework
- easier access to finance
- the creation of human capital
- the development of a risk culture

Les Spécificités du programme

MonacoTech aide les startups à construire leur feuille de route spécifique au travers d'un programme commun tout en favorisant la collaboration entre elles.

Comités d'évaluation « un élément clé de notre stratégie »

Les startups sont mises au défi et évaluées pour entrer dans le programme, mais également tous les quatre mois pour y être maintenues. Ces comités d'évaluation, 3 fois par an, permettent aux startups de MonacoTech de présenter leurs avancées, implications devant un panel indépendant.

Les critères évalués sont l'attitude des entrepreneurs, leur engagement dans le programme, le potentiel du projet, le partage des valeurs de MonacoTech ainsi que l'alignement avec la vision et la stratégie de Monaco. Les sociétés ne donnant pas entière satisfaction sont écartées.

Workshops Business/internes

MonacoTech propose aux entrepreneurs un cadre très structuré rythmé par trois rendez-vous hebdomadaires organisés avant les heures ouvrables. Ces rendez-vous sont destinés à faire avancer les entrepreneurs sur les axes stratégiques tout en leur laissant un maximum de temps pour travailler dans leur entreprise.

Specific features of the programme

Through a common programme, MonacoTech helps start-ups to devise their own customised road maps while encouraging them to collaborate with each other.

Review panels "a key element of our strategy"

Start-ups are challenged and evaluated not only on entry to the programme, but also every four months in order to retain their place within it. The review panels, held three times a year, allow MonacoTech start-ups to present their progress and commitments to an independent panel.

Entrepreneurs are assessed on their attitude, their dedication to the programme, the potential of their project, the extent to which they share MonacoTech's values, and their alignment with Monaco's vision and strategy. Companies which do not fully meet the criteria are removed from the programme.

Business/internal workshops

MonacoTech offers entrepreneurs a highly structured environment, marked by three weekly meetings held before the beginning of the working day. These meetings are designed to help entrepreneurs make progress on strategic issues while leaving them as much time as possible to work within their companies.





FOCUS SUR LA COMPOSITION JURIDIQUE DES 17 STARTUPS

FOCUS ON THE LEGAL STATUS OF THE 17 START-UPS:

- 6 SARL existantes
+ 1 en nom personnel.
- 3 nouvelles SARL
immatriculées au RCI
+ 1 dossier en cours
d'instruction.
- 3 demandes de SARL
en cours de montage.
- 3 statuts MT « MonacoTech ».

- 6 existing SARLs + 1 sole trader
- 3 new SARLs registered with
Trade and Industry Register
+ 1 application in progress
- 3 requests to form SARLs
currently being drafted
- 3 start-ups with MT
"MonacoTech" status

La méthodologie mise en place permet à chaque projet de suivre un programme commun (découverte des segments clients, validation du produit, optimisation des procédés et gestion de la croissance). Ces workshops les amènent à se poser les bonnes questions dès le début, spécifiquement en ce qui concerne la culture et les valeurs de leur entreprise.

Feuille de route individualisée

Les objectifs principaux sont d'aider les entrepreneurs à construire une feuille de route individualisée. MonacoTech veut permettre aux startups, d'évaluer avec justesse le stade d'avancement de leur projet, leurs forces, leurs faiblesses et leurs manques. Cela permet à MonacoTech d'identifier au plus juste les besoins de chacun. Ainsi, MonacoTech peut planifier au moment le plus opportun les interventions d'experts extérieurs ou les mises en relation avec le bon mentor, prestataire ou investisseur.

Accompagnement sur le long terme

MonacoTech suit les sociétés jusqu'à leur ancrage pérenne dans le tissu économique local. Chaque société a son temps de développement propre et, au travers d'un programme sur-mesure, les différentes briques méthodologiques lui sont remises de façon étudiée et adaptée.

The methodology in place enables each project to follow a common programme (client segment identification, product validation, process optimisation and growth management). These workshops prompt companies to ask themselves the right questions from the outset, specifically with respect to their culture and values.

Individual road map

The key objectives are to help entrepreneurs to come up with an individual road map. MonacoTech aims to enable start-ups to accurately assess what stage their project has reached, their strengths, their weaknesses and the areas where they have gaps. This allows MonacoTech to properly identify the needs of each start-up and thereby plan the most appropriate time to bring in external experts or put start-ups in touch with the right mentor, supplier or investor.

Long-term support

MonacoTech works with companies until they gain a sustainable foothold within the local economy. Each company develops at its own pace, with the various methodological building blocks made available in a considered and appropriate way through a tailored programme.

Écosystème Monégasque

Les startups accèdent à un réseau de mentors, de conseillers, de fournisseurs de services, d'investisseurs, en cohérence avec la vision et la stratégie de Monaco. Dans ce cadre, des accords ont été signés avec l'ordre des Experts Comptables, l'IUM, Monaco Impact...

Sans oublier les outils classiques d'un incubateur mis à disposition :

- **Formations et Consulting** : 2 fois par semaine, le mardi et le jeudi, des formations thématiques ou du conseil sur mesure dispensés par des Experts externes (rendez-vous individualisés, adaptés à la maturité du projet).
- **Événements rencontres** : MonacoTech organise des conférences et participe à des événements phares de l'entrepreneuriat, de l'innovation. Des rencontres avec des investisseurs, des industriels, des clients potentiels et des partenaires ●

The Monegasque ecosystem

Start-ups have access to a network of mentors, advisors, service providers and investors in accordance with Monaco's vision and strategy. Within this framework, agreements have been signed with the Association of Accountants, IUM, Monaco Impact, etc.

Naturally, all the classic tools provided by an incubator are also available:

- **Training and consulting**: Twice a week, on Tuesdays and Thursdays, external experts run training sessions on a particular theme or offer tailored advice (individual consultations, depending on the level of maturity the project has reached).
- **Networking events**: MonacoTech organises conferences and takes part in leading business and innovation events. There are opportunities for networking with investors, manufacturers, potential clients and partners ●



CHIFFRES CLÉS. KEY FIGURES

Monaco Tech, en 1 an c'est :

3 appels à candidatures : juin septembre 2017 et avril 2018
+ de 230 candidatures avec + de 30 pays différents,
24 startups sélectionnées depuis septembre 2017

Octobre 2018

16 startups toujours dans le programme
Soit 31 membres avec 8 nationalités différentes

3 startups ont un cofondateur Monégasque

MonacoTech, a year on:

3 calls for applications: June and September 2017; April 2018
+230 applications from +30 different countries
24 start-ups selected since September 2017

October 2018:

16 start-ups remain in the programme
31 members representing 8 different nationalities

3 start-ups have a Monegasque co-founder

www.monacotech.mc



Au CHPG, une offre de soins taillée sur mesure

Tailored care at Princess Grace Hospital

Seul établissement public de la Principauté, doté de 489 lits et places, le Centre Hospitalier Princesse Grace propose une offre de soins complète, répondant à la fois aux besoins du bassin de population de référence, mais aussi aux demandes spécifiques d'une patientèle souhaitant une prise en charge sur mesure.

Cette double compétence s'appuie tout d'abord sur un recrutement médical de très haute qualité ; avec 6 Professeurs des Universités, et 49 anciens chefs de clinique, c'est en tout 300 médecins qui apportent leur expertise et leur compétence à l'établissement.

Princess Grace Hospital, the Principality's only public hospital, has 489 beds and offers a full range of treatment services, meeting the needs of those in its local catchment area as well as the specific demands of a patient community seeking tailored care.

The ability to fulfil this dual role relies first and foremost on recruiting medical staff of the highest calibre: the 300 doctors who bring their expertise and skills to the hospital include six university professors and 49 former clinical directors.



“...UN RECRUTEMENT MÉDICAL DE TRÈS HAUTE QUALITÉ ; AVEC 6 PROFESSEURS DES UNIVERSITÉS, ET 49 ANCIENS CHEFS DE CLINIQUE, C'EST EN TOUT 300 MÉDECINS QUI APPORTENT LEUR EXPERTISE ET LEUR COMPÉTENCE À L'ÉTABLISSEMENT...”

“...ON RECRUITING MEDICAL STAFF OF THE HIGHEST CALIBRE: THE 300 DOCTORS WHO BRING THEIR EXPERTISE AND SKILLS TO THE HOSPITAL INCLUDE SIX UNIVERSITY PROFESSORS AND 49 FORMER CLINICAL DIRECTORS...”



En effet, afin de répondre à toutes les exigences médicales, y compris les plus spécifiques, le CHPG s'est inscrit dans une stratégie de coopération, à plusieurs niveaux : appel à des médecins sur-spécialistes pour des avis pointus sur des pathologies rares, travail en réseau, avec 16 conventions avec d'autres établissements, dont un partenariat multidisciplinaire avec l'Université de Pennsylvanie.

Le corps médical peut s'appuyer sur un plateau technique équivalent à celui d'un Centre Hospitalier Universitaire, acquis grâce à une politique volontariste menée depuis 15 ans. Les équipements dont se dote le Centre Hospitalier Princesse Grace sont toujours à la pointe de la technologie, que ce soit en imagerie : IRM 3 Tesla, Scanner à rotation continue multicoupe, Tep/Scan, Gamma-caméras, ou en chirurgie : robot chirurgical, systèmes de cryoablation, laser Holmium, système de vidéo-chirurgie et de cartographie cardiaque 3D, ou encore, endoscopes miniaturisés. Autant d'arguments pour attirer les meilleurs praticiens.

Ainsi, le Centre Hospitalier Princesse Grace propose une offre de soins aussi étendue que le requièrent les besoins des résidents, tout en étant à la pointe

To be able to respond to all medical requirements, including those of a highly specific nature, Princess Grace Hospital pursues a strategy of cooperation at several levels: subspecialist doctors are brought in to give expert opinions on rare conditions, and the hospital works as part of a network, maintaining 16 agreements with other institutions, including a multidisciplinary partnership with the University of Pennsylvania.

The medical staff has access to technical facilities equivalent to those found in a university hospital, acquired thanks to the adoption of a proactive policy over the last 15 years. The equipment at Princess Grace Hospital is always cutting-edge, whether for imaging, like the IRM 3 Tesla, continuously rotating multislice scanner, PET scanner or gamma cameras, or for surgery, including robotic surgery equipment, cryoablation systems, the Holmium laser, surgical video systems and 3D cardiovascular cartography systems, as well as miniature endoscopes. These all help to attract the best practitioners.

Princess Grace Hospital can therefore offer as extensive a range of care as the needs of residents demand while operating at the cutting edge of modern medicine. From diagnosis to treatment, the Princess Grace



de la médecine moderne. Du diagnostic à l'administration du traitement, les équipes du CHPG proposent une prise en charge personnalisée et adaptée aux besoins de chacun.

Afin de compléter cette offre, et au regard des attentes spécifiques d'une patientèle exigeante, le CHPG a souhaité développer une offre d'hébergement « premium », permettant à ceux qui le souhaitent de bénéficier d'un confort digne d'un établissement hôtelier.

Ainsi, plusieurs chambres de type « premium » ont été créées au sein de l'établissement : trois au sein du service « Maternité », deux dans le service de Chirurgie Orthopédique, entièrement rénové en 2018, et deux en 2019, afin de doter le Service de Spécialités Chirurgicales de cette prestation.

Ces chambres sont étudiées pour répondre à la demande d'une patientèle qui souhaite bénéficier d'un confort supérieur : mobilier élégant, équipement domotique, et linge de maison à disposition, le Centre Hospitalier propose une offre unique pour vivre le soin différemment.

Du sur-mesure aussi côté restauration, parce que le bien-être et le bien manger font partie de la prise en soins. Doté d'une cuisine sur site, le Centre Hospitalier Princesse Grace propose des menus à choix multiples, permettant à chacun de composer son repas parmi une cinquantaine de choix. Les produits frais et locaux sont privilégiés dans chaque préparation, et le petit-déjeuner est proposé avec

Hospital teams provide personal care which is tailored to the requirements of each individual.

To complement its services, and in light of the specific expectations of a demanding patient community, Princess Grace Hospital decided to develop "premium" accommodation, allowing those who wish to do so to take advantage of the level of comfort one might expect from a hotel.

Several premium rooms have been created at the hospital: three in the Maternity Unit and two in the Orthopaedic Surgery Department, which was fully refurbished in 2018. A further two will be added in the Surgical Specialities Department in 2019.

These rooms have been designed to meet the requirements of patients who want to enjoy superior comfort: with elegant furniture, home automation technology and an on-demand laundry service, the hospital offers a unique way to experience care differently.

This tailored approach also extends to catering: wellbeing and eating well are part and parcel of patient care. With its own on-site kitchen, Princess Grace Hospital offers menus featuring a number of choices, allowing each person to choose their meal from a selection of around 50 options. There is a constant focus on fresh, local produce, and breakfast is prepared from 100% organic products. Finally, thanks to our trained chefs and dedicated teams, Princess Grace Hospital can, in some departments, adapt all of the available menu options to suit patients' poor state of health, modifying textures while retaining the visual and olfactory appeal of a traditional meal.

100% de produits BIO. Enfin, grâce à des cuisiniers formés et des équipements dédiés, le CHPG peut proposer, dans certains services, l'ensemble de la carte des plats adapté à l'état de santé précaire des patients, au moyen de textures modifiées, tout en gardant l'attrait visuel et olfactif d'une composition classique.

Point d'orgue de la prise en charge sur mesure : l'offre exclusive de check up que propose le CHPG. Un bilan complet et personnalisé en fonction de l'histoire médicale et des antécédents du patient, réalisé en une journée, dans un environnement hôtelier élégant, agrémenté des repas préparés par un chef dédié à l'unité. Doté de trois suites, le Princess Grace Hospital Check Up Unit permet un accueil répondant aux attentes de chacun, personnalisant ainsi la prise en charge à son paroxysme.

C'est ainsi un service sur-mesure qui est proposé, en accompagnement d'une offre de soins exceptionnelle ●

The culmination of this tailored care is the exclusive check-up service offered by Princess Grace Hospital. This involves a complete, personalised check-up appropriate to the patient's medical history, carried out over the course of a single day in an elegant, hotel-style setting and featuring meals prepared by the unit's dedicated chef. With three suites, the Princess Grace Hospital Check-Up Unit offers a service that meets all expectations, taking bespoke care to the next level.

Princess Grace Hospital offers a tailored service with exceptional care ●



La sécurité

Security

Face à l'actualité internationale, la Direction de la Sûreté Publique poursuit l'adaptation de ses structures et de ses moyens afin de faire face aux nouveaux défis sécuritaires. Le projet de service « Sûreté Publique 2020 » poursuit sa mise en œuvre et a d'ores et déjà permis l'application de mesures prioritaires.

L'adaptation des structures de la Direction de la Sûreté Publique

D'une part, l'accroissement des effectifs, qui arrivera à son terme en 2019, a nécessité une restructuration interne de la Direction afin de mieux s'adapter aux nouveaux impératifs de sûreté actuels. D'autre part, la modernisation des procédures au sein même du service a permis de rendre les personnels plus efficaces notamment dans le cadre du service rendu aux usagers.

Un accent particulier a été mis sur la formation des personnels, qu'elle soit initiale ou continue.

Il a également été décidé de doter certaines unités opérationnelles de moyens innovants, comme par exemple la mise en place d'une Unité cycliste de proximité portuaire.

Par ailleurs, la poursuite de la modernisation du système vidéo permet une surveillance de voie publique plus efficace. De même, une veille et des recherches sont opérées sur les technologies du futur telle que l'analyse d'images.

In light of international current events, the Police Department is continuing to adapt its organisation and resources so that it can tackle the latest security threats. Implementation of the Police 2020 project is ongoing, and has already enabled the introduction of priority measures.

Reorganising the Police Department

Firstly, an increase in staff numbers, which will conclude in 2019, has required internal restructuring within the Department in order to ensure that it is best placed to address today's security imperatives. Secondly, the modernisation of procedures within the Department itself has made the staff more efficient, including with respect to the service provided to users.

There has been a particular focus on training employees, both on entry and on an ongoing basis. A decision was also taken to equip some operational units with innovative resources, such as the setting up of a unit of cycle officers near the port.

Moreover, continued modernisation of the video system has made surveillance of the public highway more effective. New technologies of the future, such as image analysis, are also monitored and researched.

“...LA MODERNISATION DES PROCÉDURES AU SEIN MÊME DU SERVICE A PERMIS DE RENDRE LES PERSONNELS PLUS EFFICACES NOTAMMENT DANS LE CADRE DU SERVICE RENDU AUX USAGERS...”

“...THE MODERNISATION OF PROCEDURES WITHIN THE DEPARTMENT ITSELF HAS MADE THE STAFF MORE EFFICIENT, INCLUDING WITH RESPECT TO THE SERVICE PROVIDED TO USERS...”





En lien avec l'Agence Monégasque de Sécurité Numérique, la Sûreté Publique poursuit la sécurisation de ses systèmes d'information en considération des recommandations émises par l'Agence et plus généralement de la mise en œuvre des obligations réglementaires liées à la Politique de Sécurité des Systèmes d'Information de l'État.

Enfin, le programme de sécurité nationale initié en 2017 et tendant à mettre en œuvre, sur un plan technique, les dispositions de la Loi n° 1.430 du 13 juillet 2016 portant diverses mesures relatives à la préservation de la sécurité nationale, se poursuit. De même, une vigilance accrue est portée face aux nouveaux risques sécuritaires.

In conjunction with the Monaco Cyber Security Agency, the Police Department continues to secure its information systems, taking account of the recommendations issued by the Agency, and, more broadly, to apply the mandatory regulations associated with the Security Policy for Government Information Systems.

Finally, the national security programme launched in 2017 to implement, at the technical level, the provisions of Act No. 1.430, dated 13 July 2016 and covering a variety of measures relating to the preservation of national security, is still ongoing. In addition, increased vigilance is in place to combat new security risks.

La mise en œuvre de mesures prioritaires en 2018

La Direction de la Sûreté Publique porte une attention particulière sur les sujets d'intérêt public tels que :

- la lutte contre la délinquance routière, pour laquelle les fonctionnaires de police présents sur la voie publique demeurent particulièrement vigilants ;
- la protection des mineurs contre l'ivresse publique grâce à un contrôle régulier et fréquent des établissements de nuit ;
- la lutte contre les nuisances sonores, en application notamment de la Loi n° 1.456 du 12 décembre 2017 portant Code de l'Environnement ;
- la régulation de la circulation routière, notamment aux horaires et points jugés les plus critiques en terme de trafic.

Ces mesures contribuent au maintien et à l'amélioration des conditions et du cadre de vie des générations présentes et futures.

Enfin, la Sûreté Publique poursuit sa politique de renforcement des partenariats avec les acteurs du secteur public mais aussi privé et ce afin de faire face aux nouvelles menaces contemporaines. L'objectif de cette démarche est de maintenir un niveau de délinquance se révélant être historiquement bas.

Par ailleurs, la coopération avec EUROPOL a été renforcée au mois de juillet 2018 par la signature, entre le Conseiller de Gouvernement-Ministre de l'Intérieur, Patrice CELLARIO, et Mme Catherine DE BOLLE, Directeur exécutif d'Europol, d'un accord élargissant les domaines de coopération entre la Principauté de Monaco et l'agence européenne à l'ensemble des domaines de compétence d'EUROPOL, tels que le terrorisme, la cybercriminalité, la criminalité organisée, le trafic de produits stupéfiants, le blanchiment et le trafic d'êtres humains ●

Implementation of priority measures in 2018

The Police Department pays particular attention to issues of public interest, such as:

- combatting traffic offences, in support of which police officers patrolling the public highway continue to be especially vigilant
- safeguarding minors from public intoxication through regular, frequent monitoring of nightclubs
- combatting noise pollution, notably by enforcing Act No. 1.456, dated 12 December 2017, relating to the Environment Code
- regulation of road traffic, particularly at the times and locations considered especially critical in terms of traffic

These measures contribute to sustaining and improving quality of life for current and future generations.

Finally, the Police Department is pursuing its policy of strengthening partnerships with organisations in both the public and private sectors in order to tackle today's new threats. The aim of this approach is to maintain a historically low crime rate.

In addition, cooperation with EUROPOL was given a boost in July 2018 when an agreement was signed by Mr Patrice Cellario, Minister of the Interior, and Ms Catherine De Bolle, Executive Director of EUROPOL, expanding the areas of cooperation between the Principality of Monaco and the European agency to all areas under EUROPOL's competence, including terrorism, cybercrime, organised crime, drugs trafficking, people trafficking and money laundering ●

La culture et l'art au cœur de l'attractivité

Culture and art: central to Monaco's appeal

Plus de 38.000 personnes résident en Principauté, relevant de plus de 120 nationalités. Chaque jour ouvré, un nombre équivalent de personnes résidant hors de Monaco y viennent travailler, étudier, créer et 2500 visiteurs y séjournent quotidiennement.

Le brassage permanent entre les résidents de 120 nationalités différentes, les pendulaires ou encore les visiteurs de la Principauté, sur un territoire réduit de 2 km², entraîne un flux d'échanges interculturels à tous les niveaux et dans tous les secteurs de l'activité humaine.

Ce brassage représente un facteur important de la réalité très particulière de Monaco et contribue essentiellement à son attractivité.

Ceci est particulièrement vérifiable en ce qui concerne la culture.

Le fait que la Principauté soit un carrefour où se rencontrent les créateurs de tous bords, le fait que la politique culturelle qui y est développée favorise, provoque parfois, les échanges, attire tout un public d'artistes, de techniciens, d'interprètes.

La politique culturelle de la Principauté, qui pourtant se développe à l'échelle d'une simple cité, n'est en rien une politique culturelle de ville, mais bien une politique culturelle d'État, en ce qu'elle ne se focalise pas sur tel ou tel secteur artistique, tel ou tel événement pour capitaliser sur un succès médiatique ou se placer au plus haut dans un créneau particulier porteur et rentable en terme d'image.

C'est une politique culturelle d'État en ce qu'elle n'oublie rien, qu'elle ne néglige rien, couvrant toutes les expressions artistiques et n'omettant aucun des niveaux de ces expressions.

More than 38,000 people live in the Principality, representing over 120 nationalities. Every working day, a similar number of people from outside Monaco arrive in the country to work, study and create, and the Principality welcomes 2,500 visitors daily.

The constant interaction between residents of 120 different nationalities, commuters and visitors in a country covering just two square kilometres, results in a flow of cross-cultural exchanges at all levels and in all areas of human activity.

This interaction is a significant part of what makes Monaco so unique and represents a critical contribution to the country's appeal, something that is particularly evident when it comes to culture.

The fact that the Principality is a crossroads where creative people of all kinds come together, that the country's cultural policy promotes - and sometimes provokes - discussion, attracts a wide range of artists, practitioners and performers.

The Principality's cultural policy, although played out on the scale of a city, is by no stretch of the imagination a municipal cultural policy but a truly national one, in the sense that it does not focus on a single sector of the arts or a one-off event to capitalise on a media success or make itself stand out as a leading player in a specific promising niche that will boost its image.

It is a national cultural policy in the sense that it forgets nothing and neglects nothing, covering all forms of artistic expression, without exception, at every level.



C'est à l'intérieur de cette dimension « encyclopédique », que chaque jour sont suscités à Monaco les propositions croisées, la confrontation à l'altérité, le bénéfice de la complémentarité, la remise en question et l'élan créateur, et que chaque jour à Monaco la préparation du lendemain se forge.

Une approche superficielle se limiterait à dresser l'importante liste des activités culturelles proposées en Principauté. L'analyse met en lumière l'idée forte que « si l'attractivité culturelle de Monaco est engendrée par la visibilité de cette dernière, elle se nourrit corollairement des rencontres qu'elle génère ».

Cette situation - unique au monde sur un espace aussi restreint -, au-delà de l'offre de nombreux et variés produits culturels de très grande qualité et d'événements culturels de très haute tenue, produit et caractérise l'attractivité culturelle toute particulière de la Principauté, attire et provoque la rencontre d'individus - créateurs et spectateurs -, chacun bâti de sa propre histoire, venus du monde entier pour partager avec nous un moment de leur vie ●

Within this "encyclopaedic" dimension, Monaco plays host, every day, to joint proposals, to opportunities to confront otherness, to the advantage of complementarity, to challenges, and to creative impulse. Every day in Monaco sees preparations for the future being made.

A superficial approach would confine itself to listing the considerable number of cultural activities available in the Principality. Analysis highlights the powerful notion that "While Monaco's cultural appeal is created by its visibility, it naturally feeds on the encounters that it generates."

Uniquely for such a small space anywhere in the world, and beyond the extensive variety of top quality cultural products and exceptional cultural events on offer, this situation creates and defines the Principality's very special cultural appeal, attracting people and bringing them together - artists and spectators - each formed by their own story and drawn from around the globe to share a chapter of their lives with us ●

“...LA PRINCIPAUTÉ EST UN CARREFOUR OÙ SE RENCONTRENT LES CRÉATEURS DE TOUS BORDS. LA POLITIQUE CULTURELLE QUI Y EST DÉVELOPPÉE FAVORISE, PROVOQUE LES ÉCHANGES...”

“...THE FACT THAT THE PRINCIPALITY IS A CROSSROADS WHERE CREATIVE PEOPLE OF ALL KINDS COME TOGETHER, THAT THE COUNTRY'S CULTURAL POLICY PROMOTES - AND SOMETIMES PROVOKES - DISCUSSION...”

La gestion des déchets La qualité de l'air La transition énergétique

waste management; air quality; energy transition

LA GESTION DES DÉCHETS

La politique de gestion des déchets en Principauté a pour objectifs de limiter leur production, d'optimiser leur collecte, leur traitement et leur élimination notamment par leur valorisation matière. L'action du Gouvernement porte sur l'intensification de la collecte sélective et le développement de campagnes de sensibilisation de la population au tri.

L'ensemble des déchets ménagers et assimilés fait l'objet soit d'une valorisation matière, soit d'une valorisation énergétique. Les déchets alimentaires, qui représentent 31,7% des quantités, ne génèrent que 1% des émissions de GES. A contrario, les plastiques qui représentent 11,6% des quantités de déchets sont responsables de 83% des émissions de GES de ce secteur. Au vu de ces chiffres, l'on comprend que la priorité est de réduire la quantité de plastique incinéré. Depuis le 1^{er} janvier 2017, sont interdits tous les sacs en matière plastique à usage unique destinés à l'emballage de marchandises au point de vente qui ne sont pas compostables.

La collecte sélective dans les immeubles

Seconde priorité : augmenter le tri des déchets pour atteindre + 423 tonnes en 2030 par rapport à 2014 (+15% Verre (+ 228 tonnes); +37% EMR (+ 78 tonnes) ; +12% PAPIER (+ 80 tonnes) ; +20% CARTON (+ 37 tonnes). Les textes relatifs à la collecte et au traitement des déchets en Principauté ont été actualisés et visent à améliorer la traçabilité, à préci-

WASTE MANAGEMENT

Waste management policy in the Principality aims to limit the production of waste and to optimise collection, processing and disposal, including through waste recovery. The Government's efforts are focused on increasing separate collection and developing public awareness campaigns to promote waste sorting.

All household and similar waste goes to waste recovery or energy recovery. Food waste, which accounts for 31.7% of waste quantity, produces just 1% of greenhouse gas emissions. Conversely, plastics, which account for 11.6% of all waste, are responsible for 83% of greenhouse gas emissions in the sector. In light of these figures, it is clear that the priority is to reduce the quantity of plastic which is incinerated. All single-use, non-compostable plastic bags used to pack goods at the point of sale have been banned since 1 January 2017. From 1 January 2020, all disposable plastic utensils and straws will be banned.

Separate collection in apartment buildings

The second priority is to increase the amount of waste sorted, with a target of an additional 423 tonnes (compared with 2014) in 2030 (+15% glass (+228 tonnes); +37% recyclable household packaging (+78 tonnes); +12% paper (+80 tonnes); +20% cardboard (+37 tonnes). The laws relating to waste collection and processing in the Principality have been updated with the aim of improving traceabi-

ser les modalités de collecte et les exigences relatives aux locaux poubelles. L'un des éléments centraux de ces textes repose sur la mise en œuvre du tri des déchets dans tous les immeubles avec la création de locaux pour l'installation de bacs pour les déchets recyclables.

De nouveaux moyens

Parmi les actions qui seront mises en œuvre dans les prochains mois par la Société Monégasque d'Assainissement : une flotte de véhicules à motorisation électrique ou hybride des bennes; la collecte digitale avec l'identification par puce électronique des bacs et le déploiement de dispositifs de pesée statique et dynamique ; la simplification des consignes de tri (regroupement des bacs jaunes et bleus) ; la gratuité des bacs de tri ; des moyens significatifs pour mener des campagnes de communication/sensibilisation au tri.

À la lumière de ces éléments de comparaison, il apparaît indispensable d'accroître la collecte du verre en Principauté en fixant un objectif ambitieux mais vers lequel nous devons tendre : 100% de verre recyclé en Principauté.

Cliiink

Pour y parvenir, nous devons renforcer la mobilisation autour de la collecte du verre. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement a décidé de mettre en œuvre le dispositif de consignes Cliiink de l'Association Terradona. L'intérêt de Cliiink est double : il encourage chacune et chacun à trier le verre, donc permet d'augmenter les volumes collectés, tout en récompensant ce geste éco-responsable. À cette fin, les bornes publiques aériennes ou enterrées qui réceptionnent le verre sont équipées d'un comptage intelligent fixé sur l'opercule de collecte des récipients.

Il permet à chacune et à chacun en déposant ses bouteilles, pots et bocaux en verre, de cumuler des points et de bénéficier d'offres promotionnelles auprès des commerçants de la Principauté partenaires de l'opération, qui sont aujourd'hui plus d'une cinquantaine.

lity and clarifying the collection procedures and requirements for bin areas. One of the key elements of these laws is based on implementing waste sorting in all apartment buildings, with the creation of areas where bins for recyclable waste can be located.

New resources

The actions to be implemented by the Monegasque Sanitation Company (SMA) over the coming months include: a fleet of electric or hybrid bin lorries; digital collection using microchips to identify bins and the roll-out of static and dynamic weighing devices; simplification of sorting instructions (merging of yellow and blue bins); provision of free sorting bins; allocation of significant resources to waste sorting communication/awareness campaigns.

In light of this comparative data, it would appear essential to increase the collection of glass in the Principality by setting a target which is ambitious but towards which we must strive: 100% of glass recycled in the Principality.

Cliiink

To achieve this target, we need to mobilise people to recycle more glass. The Government therefore decided to implement the Terradona Association's Cliiink deposit system. Cliiink offers two benefits: it encourages everyone to sort their glass waste and thus increases the amount of glass collected, while offering a reward for this eco-friendly behaviour. Glass bins installed above or below ground are equipped with smart sensors on the container lids.

This allows everyone to dispose of their glass bottles, jars and containers, collect points and take advantage of special promotions offered by business owners in the Principality who are partnering with the initiative (there are now more than 50 of them).

“...AFIN DE RENFORCER
LES RETOURS
D'EXPÉRIENCE À
L'ÉCHELLE RÉGIONALE
AVEC LES PAYS VOISINS,
UN ACCORD CADRE DE
PARTENARIAT ENTRE
LA PRINCIPAUTÉ ET
AIRPACA A ÉTÉ SIGNÉ...”

“...TO IMPROVE THE SHARING
OF EXPERIENCE AT THE REGIONAL
LEVEL WITH NEIGHBOURING COUNTRIES,
A FRAMEWORK PARTNERSHIP
AGREEMENT BETWEEN THE PRINCIPALITY
AND AIRPACA WAS SIGNED...”

LA QUALITÉ DE L'AIR

La Principauté de Monaco est une zone côtière urbaine compacte. La pollution dans cette zone, tout comme dans les Alpes Maritimes, provient majoritairement des déplacements et du chauffage au fioul. De plus, cette pollution peut être accentuée par des caractéristiques structurelles comme les rues canyons (qui concentrent les polluants) ou des phénomènes météorologiques (absence de vent, période de chaleur...).

Réseau de surveillance de la qualité de l'air en Principauté

Pour évaluer cette pollution, un réseau automatisé de 5 stations de surveillance de la qualité de l'air a été mis en place en Principauté depuis 1991, il s'agit des stations : du Quai Antoine 1^{er} ; de Fontvieille ; de la rue Grimaldi ; de la place des Moulins ; du boulevard Charles III.

Pour chacune de ces stations, les concentrations en polluants sont relevées par des analyseurs automatiques (une mesure tous les quarts d'heure) puis transférées vers un poste central à la Direction de l'Environnement. Les polluants mesurés sont : le dioxyde d'azote, l'ozone, le dioxyde de soufre, le monoxyde de carbone et les particules fines. L'interprétation de la qualité de l'air est réalisée pour l'ensemble des polluants par rapport aux seuils et aux valeurs limites utilisés en Europe (Directive européenne n° 2008/50/CE du Parlement Européen concernant la qualité de l'air ambiant et un air pur pour l'Europe).

Partenariat entre la Principauté de Monaco et AirPACA

Afin de renforcer les retours d'expérience à l'échelle régionale avec les pays voisins, un Accord cadre de partenariat entre la Principauté et AirPACA a été signé fin 2015. Ce partenariat porte sur des domaines de coopération en matière de surveillance de la qualité de l'air : la validation des données, la maintenance des réseaux et le calibrage des appareils de mesure; la modélisation et la prévision de la qualité de l'air ; l'information et la sensibilisation.

AIR QUALITY

The Principality of Monaco is a compact urban coastal zone. Pollution in this zone, as in the Alpes Maritimes region, is generated primarily by transport and oil heaters. In addition, this pollution can be exacerbated by structural features such as “canyon” streets (which concentrate pollutants) or weather phenomena (a lack of wind, periods of hot weather, etc.).

Air quality monitoring network in the Principality

To measure this pollution, an automated network of five air quality monitoring stations has been operating in the Principality since 1991. The stations are located at: Quai Antoine I; Fontvieille; Rue Grimaldi; Place des Moulins; Boulevard Charles III.

At each of these stations, concentrations of pollutants are recorded by automatic analysers (one measurement every 15 minutes) then the information is transferred to a central station at the Department of the Environment. The following pollutants are measured: nitrogen dioxide, ozone, sulphur dioxide, carbon monoxide and fine particulates. For all pollutants, air quality is assessed against the thresholds and limits used in Europe (Directive 2008/50/EC of the European Parliament on ambient air quality and cleaner air for Europe).

Partnership between the Principality of Monaco and Air PACA

To improve the sharing of experience at the regional level with neighbouring countries, a framework partnership agreement between the Principality and AirPACA was signed in late 2015. The partnership covers areas of cooperation in the field of air quality monitoring: Data validation, network maintenance and calibration of measuring devices; Air quality modelling and forecasting; Information and awareness.



Indice Qualité de l'air (IQA)

Afin de renforcer le niveau d'information sur la qualité de l'air sur le territoire, celle-ci peut être exprimée grâce à un indice global (IQA), calculé sur la base des données recueillies par les stations de mesures. Cet indice de la qualité de l'air (IQA) et ses prévisions en matière J+1 et J+2, sont calculés à partir de la plateforme de modélisation régionale de la qualité de l'air, générée par Air PACA. L'indice « IQA » a pour objectif de faire bénéficier d'une information territoriale en matière de qualité de l'air, déterminée selon les mêmes méthodologies que pour la région PACA. Cet indice accessible à tous est disponible sur le site du Gouvernement.

Cartographie 3D « qualité de l'air et du bruit »

Dans le cadre du programme intitulé « Qualité de vie - Plateforme de modélisation et cartographie haute résolution de la qualité de l'air et du bruit à Monaco », la Direction de l'Environnement a lancé deux campagnes (hiver 2017 et été 2018) de mesure de qualité de l'air, en déployant 52 capteurs passifs sur l'ensemble du territoire monégasque. Les résultats finaux permettront de valider la modélisation haute résolution de la qualité de l'air en tenant compte de la dispersion des polluants.

Cette cartographie, couplée à la cartographie du bruit, prendra en compte les effets 3D (relief, hauteur de bâtiment, ...) sur la dispersion des polluants.

Air quality index

The current AQI and forecasts for each of the following two days are calculated using the regional air quality modelling platform produced by AirPACA. The aim of the AQI is to provide information about air quality in Monaco, determined according to the same methodology that is used in the PACA region. A forecast for the following day is also made, and this takes account of the weather forecast. The index is calculated based on the concentrations of nitrogen dioxide (NO₂), fine particulates (PM₁₀) and ozone (O₃). These pollutants are good indicators of the atmospheric pollution to which people are exposed in urban areas. The indicator is currently available and could be made accessible to the public via the Principality's communication websites.

3D mapping of air quality and noise

As part of a programme titled “Quality of life - Platform for modelling and high-resolution mapping of air quality and noise in Monaco”, the Department of the Environment has launched two air quality measurement campaigns (in winter 2017 and summer 2018), deploying 52 passive sensors throughout Monaco. The final results will make it possible to validate the high-resolution air quality modelling by taking account of pollutant dispersion.

This mapping, which is combined with noise mapping, will take account of 3D effects (relief, building height, etc.) on pollutant dispersion.



LA TRANSITION ÉNERGÉTIQUE

La trajectoire de réduction des émissions de GES nécessite d'aller quatre fois plus vite pour atteindre les objectifs fixés en intervenant sur les trois postes les plus émetteurs de GES en Principauté et qui comptent chacun pour environ 30% des émissions : La mobilité; le traitement des déchets; la consommation énergétique dans les bâtiments.

Le Pacte National pour la Transition Énergétique

La création du Pacte National pour la Transition Énergétique avait été annoncée en mars 2017 par S.A.S. le Prince lors de la publication du Livre Blanc. Lancé en janvier 2018, le Pacte a pour vocation de maintenir l'élan créé par le Livre blanc dans la durée et de constituer un cadre pour accompagner les initiatives de la Communauté Monégasque. Le Pacte National, dont l'adhésion se fait en ligne sur le site du Gouvernement, vise à exprimer concrètement ce que les adhérents peuvent faire pour la Transition Énergétique et les aider à partager leurs bonnes pratiques entre eux. À ce jour le pacte compte plus de 500 adhérents.

ENR : Le cadastre solaire de la Principauté

La création du cadastre solaire de la Principauté en juin 2017 permet aux résidents d'identifier pour chaque toiture le potentiel d'ensoleillement, la surface exploitable pour l'installation de panneaux solaires et la production annuelle. Cet outil offre aux propriétaires, syndics, particuliers, la possibilité de visualiser rapidement les données d'aide à la décision pour le déploiement de panneaux solaires sur la toiture de leur immeuble.

ENERGY TRANSITION

Efforts to reduce greenhouse gas emissions will need to be accelerated fourfold in order to achieve the targets which have been set, with work needed in the three areas responsible for the most emissions in the Principality, each accounting for around 30% of the total. These areas are: transport; waste processing and energy consumption in buildings.

The National Energy Transition Pact

Action plans covering different sectors and indicating to each person or organisation (individuals, hotels, shops, property developers, architects, industries) what, specifically, they can do, and highlighting avoided GHG emissions. The plans include minimum mandatory actions (to prevent greenwashing) and voluntary actions to allow individuals and organisations to go further. They also include voluntary actions suggested by the most motivated signatories. To date, the Pact has more than 500 signatories

Renewable energy: solar resource map of the Principality

The creation of a solar resource map of the Principality in June 2017 means that residents can identify the solar energy potential of each roof, the exploitable surface area on which solar panels can be installed, and annual production. This tool offers owners, building managers and individuals the ability to view at a glance the data they need to decide whether to install solar panels on the roof of their building.

ENR : Création de deux nouveaux réseaux thalassothermiques

Pionnière depuis les années 60 dans cette technique, la Principauté dispose sur son littoral d'environ 70 pompes à chaleur sur eau de mer (PAC eau de mer) produisant environ 17% de l'énergie consommée à Monaco. La technologie PAC eau de mer permet d'accroître significativement l'efficacité énergétique d'un système de production d'énergie. Le développement des PAC eau de mer va prendre une nouvelle ampleur dans les prochaines années, puisque 2 nouveaux réseaux vont être développés dans deux quartiers de la Principauté : le Larvotto et la Condamine.

Une nouvelle réglementation énergétique

Une nouvelle réglementation énergétique des bâtiments neufs et existants est entrée en vigueur. Elle comprend en particulier: l'interdiction du fioul pour le chauffage en 2022 (entre 15 et 20% des émissions de GES) ; une obligation de réaliser un audit énergétique des immeubles anciens avant 2022, selon l'âge du bâtiment ; une obligation de réaliser des travaux de rénovation thermique, sur la base des audits susmentionnés, en cas de travaux sur l'immeuble (ravalement de façades par exemple) ; un label de performance énergétique spécifique à Monaco: OTIMU. Il est important de noter que remplacer les chaudières au fioul par des PAC eau de mer, c'est diminuer de 12 à 15% des émissions de GES de Monaco. Si le fioul était simplement remplacé par du gaz naturel, la diminution de GES ne serait que de 4 à 5%.

ENR : Création de M.E.R

Dans le domaine des énergies renouvelables, la Principauté a aussi décidé d'investir dans des centrales électriques d'origine renouvelable (solaire, éolien, hydraulique). Monaco Énergies Renouvelables est la société commune entre l'État et la SMEG, créée en novembre 2017, pour réaliser ces investissements qui ont pour but de garantir à la Principauté l'accès à long terme à une électricité verte et à prix maîtrisé ●

Renewable energy: creation of two new ocean thermal energy networks

A pioneer in this technology since the 1960s, the Principality has around 70 seawater heat pumps deployed along its coastline, generating approximately 17% of the energy consumed in Monaco. Using calories drawn from the sea, the heat pumps act as a replacement for heating and air conditioning systems, helping to reduce the use of fossil fuels and cut greenhouse gas emissions. Seawater heat pump technology makes it possible to significantly increase the energy efficiency of an energy system. The development of this technology will gain new momentum over the coming years as two new networks are set to be developed in two districts of the Principality: Larvotto and Condamine

New energy regulations

New energy regulations for new and existing buildings have been introduced. These include: The banning of fuel oil for heating from 2022 (between 15% and 20% of greenhouse gas emissions); An obligation to conduct energy audits of old buildings by 2022, depending on the age of the building; An obligation to carry out thermal renovation work on the basis of the abovementioned audits, in the event of work on the building (if facades are to be restored, for example); An energy performance certificate specific to Monaco: OTIMU. It is important to note that replacing fuel oil boilers with seawater heat pumps will reduce Monaco's greenhouse gas emissions by 12-15%. If fuel oil was simply replaced by natural gas, the reduction in emissions would amount to just 4-5%.

Renewable energy: creation of MER

The Principality has also decided to invest in renewable energy power stations (solar, wind, hydro). Monaco Énergies Renouvelables (MER) is a joint venture by the State and SMEG, set up in November 2017 to make these investments. Starting in 2018, contact was made with several project leaders in France regarding the purchase of power stations. These acquisitions are aimed at guaranteeing long-term access to green electricity at a controlled price for the Principality ●

Synthèse

Summary

Tout au long de cette année, le Gouvernement Princier a mis en place un certain nombre d'actions :

La transition numérique et ses principaux chantiers :

- ❶ Développer les plateformes numériques de la Principauté (Cloud, Gestion électronique des documents, capteurs pour smart city, formation des agents et fonctionnaires, réseaux sécurisés...);
- ❷ Faire de Monaco une smart-city en utilisant le numérique pour contribuer à la mobilité, la consommation d'énergie, les déchets, le tourisme...;
- ❸ Faire de Monaco une smart country en utilisant le numérique pour contribuer à la santé, à l'éducation, à la sécurité;
- ❹ Positionner Monaco dans le monde et développer des modèles économiques via sa stratégie numérique.

Un premier bilan de l'activité de MonacoTech :

Un révélateur, un facilitateur et un accélérateur de projets : MonacoTech accompagne des sociétés ou des projets de sociétés innovants et à fort potentiel de croissance à s'établir en Principauté sur le long terme, de manière à ce qu'ils bénéficient pleinement de l'écosystème monégasque tout en étant en accord avec la vision et la stratégie de Monaco.

Un incubateur à taille humaine : Monaco a donc créé un incubateur se différenciant par la qualité, la spécificité de son programme adapté et personnalisé.

Over the course of this year, the Prince's Government has introduced a number of actions:

The digital transition and its major tasks:

- ❶ Developing the Principality's digital platforms (cloud, electronic document management, smart city sensors, training for officials and civil servants, secure networks, etc.)
- ❷ Making Monaco a smart city by using digital technology to help improve transport, energy consumption, waste management, tourism, etc.
- ❸ Making Monaco a smart country by using digital technology to help improve healthcare, education and security
- ❹ Positioning Monaco in the world and employing the country's digital strategy to develop economic models

One year of the startup program MonacoTech:

A project identifier, facilitator and accelerator: MonacoTech supports innovative companies or projects with strong potential for growth to set up in the Principality on a long-term basis, enabling them to take full advantage of the Monegasque ecosystem in accordance with the country's vision and strategy.

An incubator with a human touch: Monaco has thus created an incubator which stands out due to the quality and specific focus of its individual, personalised programme.



Les Spécificités du programme :

- des comités d'évaluation « un élément clé de notre stratégie »
- des workshops business et des workshops internes
- une feuille de route individualisée
- un accompagnement sur le long terme
- un écosystème monégasque (formations et consulting + événements rencontres)

MonacoTech, en 1 an c'est :

- 3 appels à candidatures : juin septembre 2017 et avril 2018
- + de 230 candidatures avec + de 30 pays différents,
- 24 startups sélectionnées depuis septembre 2017
- les secteurs représentés sont variés (cleantech, fintech, medtech, smart city, yachting, le stockage, l'industrie spatiale, l'événementiel digital et la mode).

Specific features of the programme:

- review panels "a key element of our strategy"
- business workshops and internal workshops
- an individual road map
- a long term support
- the Monegasque ecosystem (training and consulting + networking events)

MonacoTech, a year on:

- 3 calls for applications: June and September 2017; April 2018
- +230 applications from +30 different countries
- 24 start-ups selected since September 2017
- a number of different sectors are represented (cleantech, fintech, medtech, smart city, yachting, storage, space industry, digital events and fashion), all suited to development in the Principality.



Au CHPG, une offre de soins taillée sur mesure :

- un recrutement médical de très haute qualité : avec 6 Professeurs des Universités, et 49 anciens chefs de clinique, c'est en tout 300 médecins qui apportent leur expertise et leur compétence à l'établissement.
- un partenariat multidisciplinaire avec l'Université de Pennsylvanie
- un plateau technique équivalent à celui d'un Centre Hospitalier Universitaire, acquis grâce à une politique volontariste menée depuis 15 ans
- une prise en charge personnalisée et adaptée aux besoins de chacun
- une offre d'hébergement « premium », permettant à ceux qui le souhaitent de bénéficier d'un confort digne d'un établissement hôtelier
- du sur-mesure aussi côté restauration, parce que le bien-être et le bien manger font partie de la prise en soins
- l'offre exclusive de check up : un bilan complet et personnalisé

La sécurité :

L'adaptation des structures de la Direction de la Sécurité Publique

- une restructuration interne de la Direction suite à l'accroissement des effectifs
- la formation des personnels, qu'elle soit initiale ou continue
- la mise en place d'une Unité cycliste de proximité portuaire
- la poursuite de la modernisation du système vidéo
- la sécurisation de ses systèmes d'information
- une vigilance accrue est portée face aux nouveaux risques sécuritaires

La mise en œuvre de mesures prioritaires en 2018

- la lutte contre la délinquance routière
- la protection des mineurs contre l'ivresse publique
- la lutte contre les nuisances sonores
- la régulation de la circulation routière
- la coopération avec EUROPOL renforcée

Tailored care at Princess Grace Hospital:

- recruiting medical staff of the highest calibre: the 300 doctors who bring their expertise and skills to the hospital include six university professors and 49 former clinical directors
- a multidisciplinary partnership with the University of Pennsylvania
- technical facilities equivalent to those found in a university hospital, acquired thanks to the adoption of a proactive policy over the last 15 years
- a personal care which is tailored to the requirements of each individual
- a "premium" accommodation, allowing those who wish to do so to take advantage of the level of comfort one might expect from a hotel
- this tailored approach also extends to catering: wellbeing and eating well are part and parcel of patient care
- the exclusive check-up service: a complete, personalised check-up

Security:

Reorganising the Police Department

- a required internal restructuring because of an increase in staff numbers
- training employees, both on entry and on an ongoing basis
- equip some operational units with innovative resources
- modernisation of the video system
- secure its information systems
- increased vigilance is in place to combat new security risks

Implementation of priority measures in 2018

- combatting traffic offences
- safeguarding minors from public intoxication
- combatting noise pollution
- regulation of road traffic
- the boost of the cooperation with EUROPOL

La culture et l'art au cœur de l'attractivité :

- un carrefour où se rencontrent les créateurs de tous bords
- une politique culturelle d'Etat
- « si l'attractivité culturelle de Monaco est engendrée par la visibilité de cette dernière, elle se nourrit corollairement des rencontres qu'elle génère ».
- une situation unique au monde sur un espace aussi restreint

La gestion des déchets :

- limiter leur production, optimiser leur collecte, leur traitement et leur élimination notamment par leur valorisation matière
- l'intensification de la collecte sélective
- le développement de campagnes de sensibilisation de la population au tri
- la collecte sélective dans les immeubles
- une flotte de véhicules à motorisation électrique ou hybride des bennes
- la collecte digitale avec l'identification par puce électronique des bacs
- le déploiement de dispositifs de pesée statique et dynamique
- la simplification des consignes de tri
- la gratuité des bacs de tri
- des moyens significatifs pour mener des campagnes de communication/sensibilisation au tri
- le dispositif de consignes Cliink de l'Association Terradona

La qualité de l'air :

- un réseau automatisé de 5 stations de surveillance de la qualité de l'air
- un Accord cadre de partenariat entre la Principauté et AirPACA
- un indice global (IQA), calculé sur la base des données recueillies par les stations de mesures
- cartographie 3D « qualité de l'air et du bruit »

La transition énergétique :

- le Pacte National pour la Transition Énergétique
- le cadastre solaire de la Principauté
- création de deux nouveaux réseaux thalassothermiques
- une nouvelle réglementation énergétique
- création de « Monaco Énergies Renouvelables » ●

Culture and art: central to Monaco's appeal:

- a crossroads where creative people of all kinds come together
- a truly national cultural policy
- "While Monaco's cultural appeal is created by its visibility, it naturally feeds on the encounters that it generates."
- a uniquely for such a small space anywhere in the world

Waste management:

- limit the production of waste and to optimise collection, processing and disposal, including through waste recovery
- increasing separate collection
- developing public awareness campaigns to promote waste sorting
- separate collection in apartment buildings
- a fleet of electric or hybrid bin lorries
- digital collection using microchips to identify bins and the roll-out of static and dynamic weighing devices
- simplification of sorting instructions
- provision of free sorting bins
- allocation of significant resources to waste sorting communication/awareness campaigns
- the Terradona Association's Cliink deposit system

Air quality:

- an automated network of five air quality monitoring stations
- a framework partnership agreement between the Principality and AirPACA
- a comprehensive indicator, the air quality index (AQI) calculated on the basis of data gathered by the measurement stations
- 3D mapping of air quality and noise

Energy transition:

- the National Energy Transition Pact
- developing renewable energy
- a solar resource map of the Principality
- creation of "Monaco Énergies Renouvelable"
- creation of two new ocean thermal energy networks
- new energy regulations ●

REMERCIEMENTS ACKNOWLEDGEMENTS

Le Conseil Stratégique pour l'Attractivité souhaite remercier les personnalités ou professionnels qui ont pu venir partager leur expérience sur un certain nombre de sujets. Ainsi celui-ci a pu accueillir :

The Strategic Council for Attractiveness would like to thank the individuals and professionals who have shared their experience on a number of subjects. These included:

BEAUD MARIE-CLAUDE

Nouveau Musée National de Monaco
NMMN

BENASSI GRÉGORI

Cluster Yachting Monaco
Cluster Yachting Monaco

BLANCHY ALICE

Département des Finances et de l'Économie
Ministry of Finance and Economy

BLANCHY OLIVIER

Direction de l'Expansion Economique
Business Development Agency

CERTALDI LAURENT

S.A.M. Catalano & Cosulich Shipping
S.A.M. Catalano & Cosulich Shipping

COTTALORDA CÉLINE

Secrétariat Général du Gouvernement
General Secretary of the Government

CREA BRUNO

Salle des ventes Le Victoria
Auction House Le Victoria

CROESI NICOLAS

Mairie de Monaco
Monaco City Hall

CROVETTO-HARROCH MARJORIE

Mairie de Monaco
Monaco City Hall

DE JONCKHEERE LAURA

Association Monaco Art Week /Galerie de Jonckheere
Association Monaco Art Week /Galerie de Jonckheere

DE RECHNIEWSKI ROLAND

Compagnie des Autobus de Monaco
C.A.M.

DESEVELINGES BENOÎTE

Centre Hospitalier Princesse Grace
C.H.P.G.

DOTTA NANCY

Christie's
Christie's

FRUGIER GEORGES

Chambre Monégasque de l'Horlogerie et Joaillerie
Monegasque Chamber of Watchmaking and Jewellery

GAMERDINGER FRANÇOISE

Direction des Affaires Culturelles
Department of Cultural Affairs

GOMEZ CYRIL

Département de l'Équipement, de l'Environnement et de l'Urbanisme
Ministry of Public Works, the Environment and Urban Development

GRÉTHÉRIE LOUISE

Artcurial
Artcurial

HOPPENOT AXEL

Cluster Yachting Monaco
Cluster Yachting Monaco

KAPPLER FRÉDÉRIC

Direction de la Prospective, de l'Urbanisme et de la Mobilité
Department of Forward Studies, Urban Planning and Mobility

LANTERI - MINET ELISABETH

Département de l'Équipement, de l'Environnement et de l'Urbanisme
Ministry of Public Works, the Environment and Urban Development

LEFEBVRE FRÉDÉRIC

Etude Escout
Etude Escout

MOUSNY EDOUARD

Cluster Yachting Monaco
Cluster Yachting Monaco

MURRAY KERR PETER

Cluster Yachting Monaco
Cluster Yachting Monaco

NARDONI SPINETTA FEDERICA

Chambre Monégasque de la Mode
C.M.M.

OEINO ESPEN

Espen Oeino International
Espen Oeino International

PERRET SÉBASTIEN

Direction de la Prospective, de l'Urbanisme et de la Mobilité
Department of Forward Studies, Urban Planning and Mobility

RAVNHOLT MARK

S.A.M. Catalano & Cosulich Shipping
S.A.M. Catalano & Cosulich Shipping

TAJAN FRANÇOIS

Artcurial
Artcurial

TALLARIDA GAËLLE

Monaco Yacht Show
Monaco Yacht Show

THILLAUD DOMINIQUE

Aéroports de la Côte d'Azur
Aéroports de la Côte d'Azur

VELONA MARIO

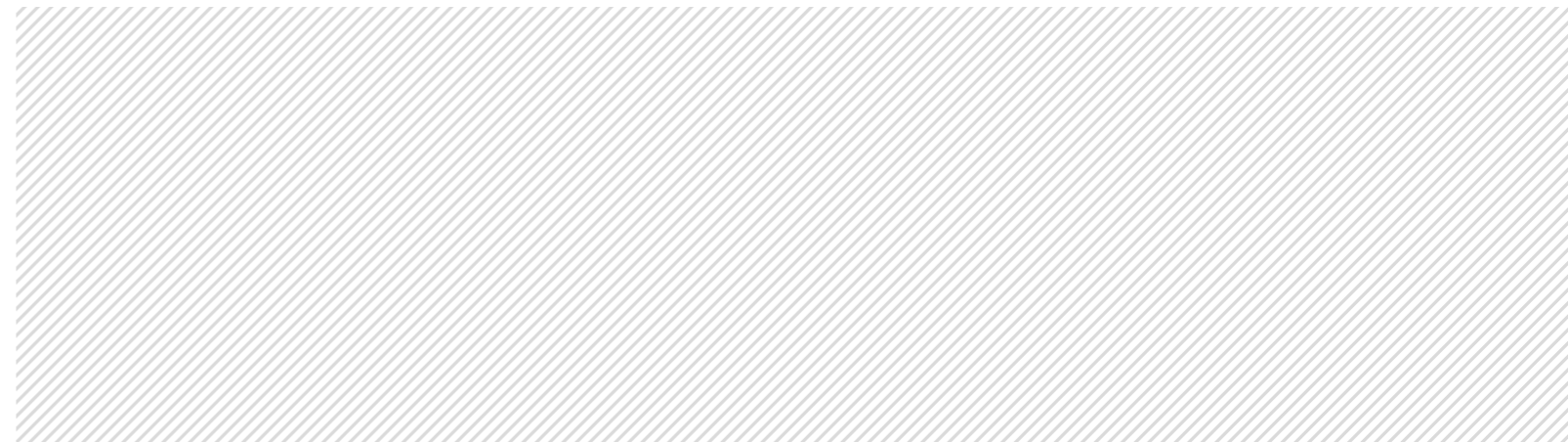
Cluster Yachting Monaco
Cluster Yachting Monaco

ET ...

And...

LES ÉTUDIANTS

de l'International University of Monaco
Students I.U.M.



PRINCIPAUTÉ DE MONACO

Conseil
Stratégique
pour l'Attractivité

Strategic Council for Attractiveness